



RANDONNÉE DE WEEK-END
DANS LE PARC
DU MONT-TREMBLANT

— page Y 3

VACANCES
VOYAGE

LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 13 AOÛT 1983

CAHIER Y

Le monde merveilleux de Louis Hémon à Péribonka

■ PÉRIBONKA- Maria Chapdeleine! Et si Louis Hémon n'était pas allé s'engager chez Samuel Bédard, à Péribonka, pour \$8.00 par mois, logé, nourri, congé le samedi, il aurait fallu attendre l'arrivée de Michel Goulet des Nordiques de Québec pour connaître Péribonka.

Et pourtant, en faisant d'une solide fille du lac Saint-Jean, l'héroïne d'un de ses romans, Louis Hémon, boxeur, marcheur, sportif invétéré, globe trotter, ancien chroniqueur de sport à LA PRESSE et romancier, allait mettre Péribonka et tout le Québec sur la carte du monde.

Maria Chapdeleine!

Elle a été incarnée au théâtre par les plus grandes comédiennes. Au cinéma, Madeleine Renaud, Michèle Morgan et Carole Laure, entre autres, l'ont fait vivre sur les écrans. Et pas loin de Péribonka, pour être certain qu'on n'oubliera pas le nom de la femme qui a apporté la gloire au village, il y a un motel très ordinaire, fort banal, le Motel Maria Chapdeleine.



RÉJEAN TREMBLAY

A un mille du village, juste en face du lac Saint-Jean, on ne peut pas rater le musée Louis-Hémon et la maison originale de Samuel Bédard.

Le musée est attrayant et la vieille maison qui date du début du siècle est fascinante avec ses planches grises, ses racoins et une fois qu'on y est entré, son poêle à trois ponts et le grabat sur lequel dormait Louis Hémon, quand il rentrait des champs à la brunante.

Les gens de Péribonka sont chanceux. Pendant qu'à Montréal, on se chicane entre le fédéral et le provincial pour embaucher un conservateur pour le musée, le musée Louis-Hémon compte sur son conservateur à temps plein, M. Gilbert Lévesque est d'ailleurs plus qu'un conservateur de musée. Et c'est en tendant la main qu'il annonce les couleurs: «Bonjour, je suis Gilbert Lévesque...Hémoniste!»

Un hémoniste, c'est un connaisseur, un amoureux, un expert de Louis Hémon et de son oeuvre. Et ce Montréalais, nourri à la prose de Louis Hémon, est allé plus loin dans sa démarche quand il a connu Lydia, la fille de Louis Hémon, avec laquelle il a entrepris une correspondance passionnée.

Et dans le cadre du centenaire de la naissance de Louis Hémon, en 1980, Gilbert Lévesque se rendait en pèlerinage à Péribonka. Il respirait l'air de la maison de Samuel Bédard, il retrouvait la grande chambre des maîtres, celle qu'on fermait avec un rideau et à laquelle Hémon fait allusion dans Maria Chapdeleine quand il parle «du théâtre».

Dés lors, cet écrivain, conférencier à ses heures, sait qu'il a trouvé sa voie. Il s'installe à Péribonka, réaménage l'ancien Musée Maria-Chapdeleine qui devient le Musée Louis-Hémon, entreprend des cueillettes de fonds, veut faire classer lieu historique la maison de Samuel Bédard, et relance l'aspect touristique du musée.



La maison de Samuel Bédard... à côté du musée Louis-Hémon

«Cela va bien. L'an dernier, le musée a reçu la visite payante de 20000 personnes. L'arrêt se justifie. Tant du côté du musée Louis-Hémon que dans la maison de Samuel Bédard».

J'avais visité le musée il y a une douzaine d'années. On a dépoussiéré les documents, mieux présenté les magnifiques pièces historiques et culturelles reliées à Louis Hémon et à Maria Chapdeleine. De plus, on a aménagé un comptoir où on vend de l'artisanat local de belle qualité. Poteries, sculptures, tissages.

La maison Bédard

C'est la maison de Samuel Bédard, cet instruit d'une époque difficile, qui retire le plus l'attention. Du moins la mienne.

Maison petite, pleine de racoins. Maison où il devait faire horriblement froid dans les janvier et février figés de l'hiver jeannois. Les enfants couchaient à l'étage, Samuel Bédard et sa femme dans l'unique chambre. L'hiver, Hémon couchait à côté du poêle qu'il devait être chargé d'allumer à l'aube. Comment étaient ces soirées d'hiver? Lon-

gues? Animées par les conversations avec Samuel Bédard qui avait fait son cours classique à Ste-Anne de Bellevue?

Si vous avez la chance de visiter le musée avec Gilbert Lévesque comme guide, nous seulement vous verrez lits, poêle, bâtiments, mais il saura vous faire vivre personnages, animaux, froidures et chaleurs des froids du mois d'août. Presque aussi bien qu'au cinéma.

Vous trouvez normal que Gilles Carles tourne son Maria Chapdeleine à Mont-Laurier?

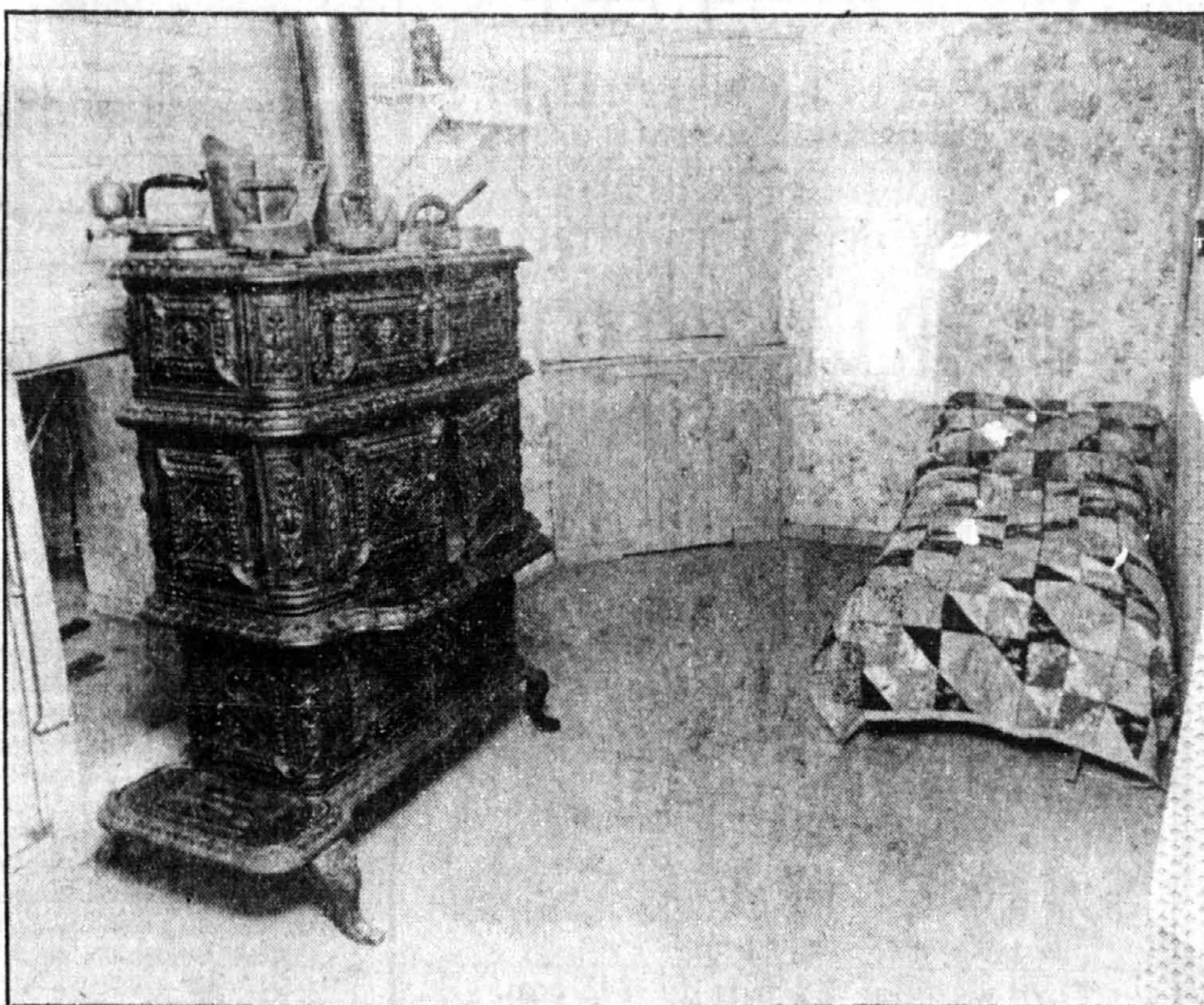
Oui, regardez vous-même le paysage devant vous. Il ne reste rien de la sauvagerie de la nature telle qu'elle était à l'époque de Samuel Bédard.

Et le film, il est fidèle à Maria?

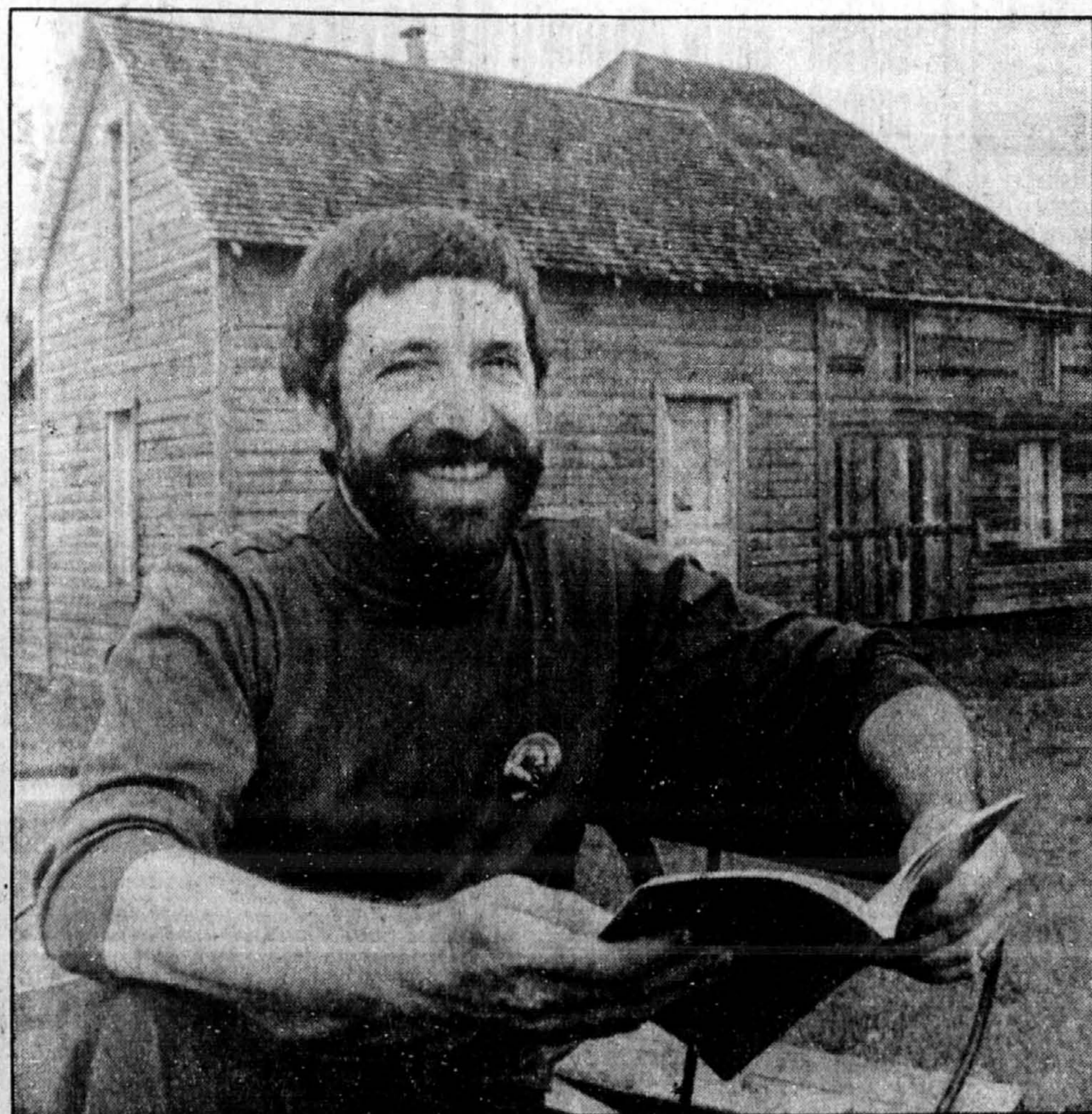
Oui, parce que Gilles Carles a choisi de faire parler des images. Et que Louis Hémon était un voveur dans ses romans...

Maria Chapdeleine...que disaient-elles donc ces voix qui venaient du nord?

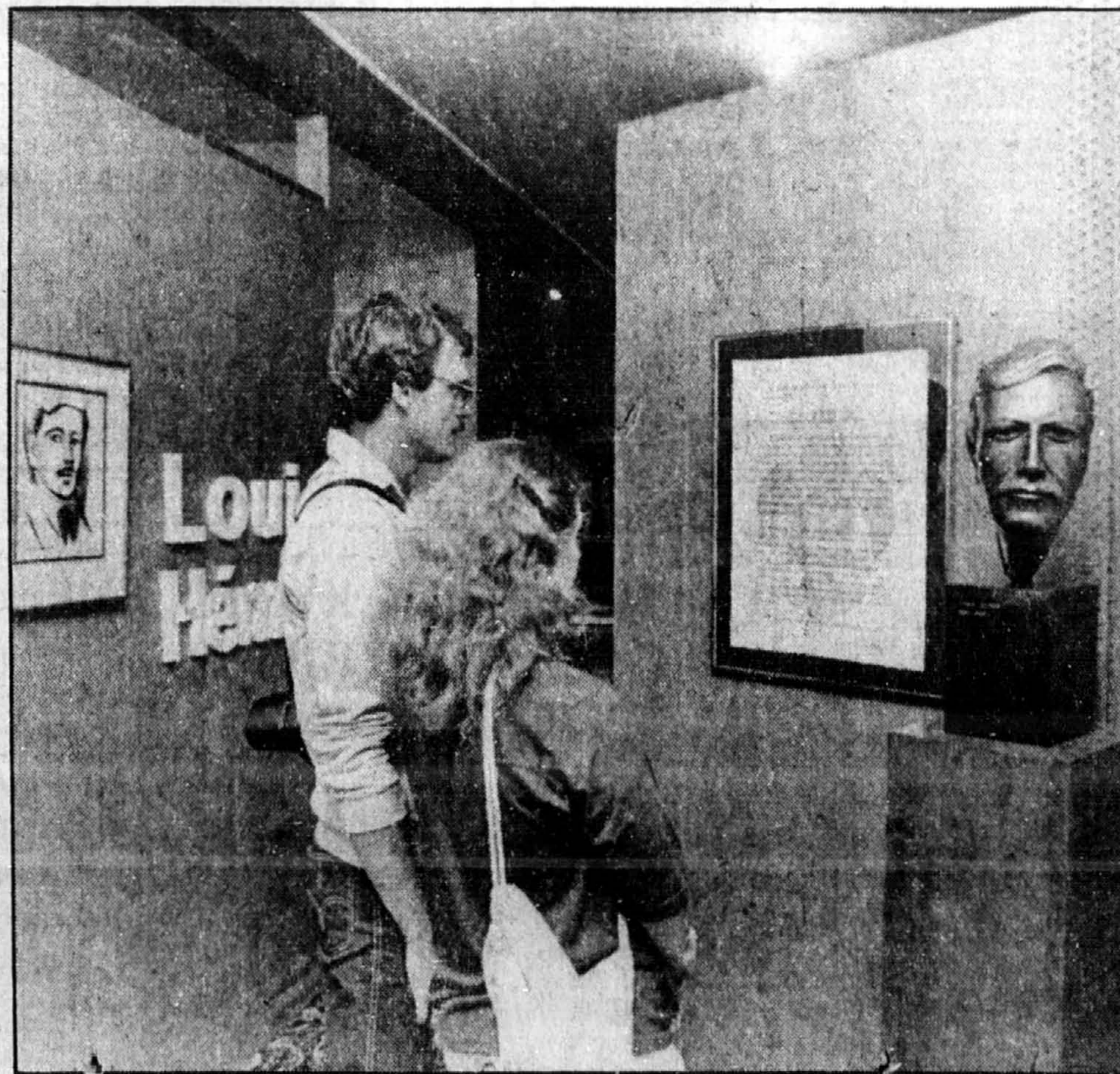
— Autres photos, page Y 2



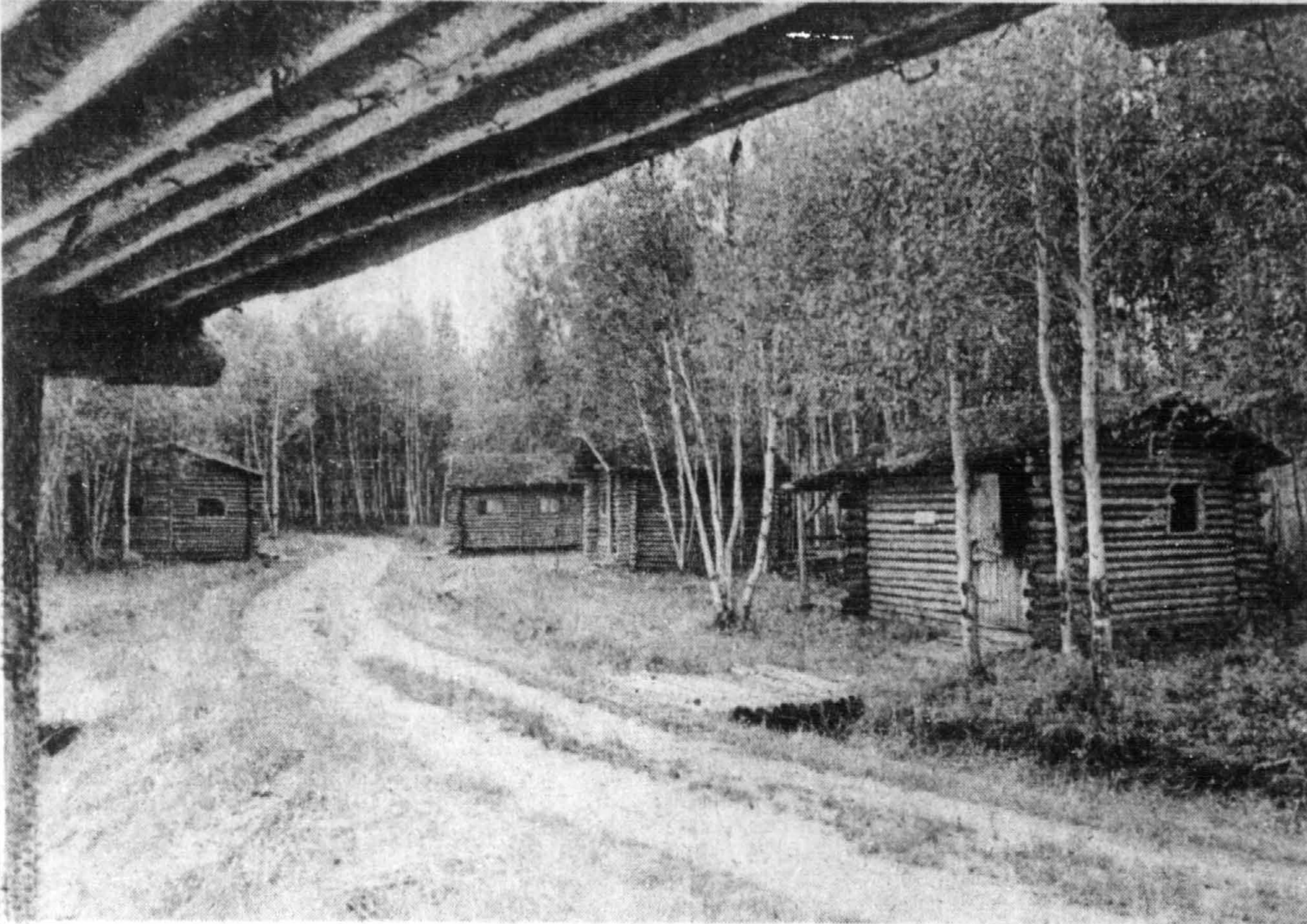
Le poêle à trois ponts et le lit de Louis Hémon.



Le conservateur du musée, M. Gilbert Lévesque.



Le monde merveilleux de Louis Hémon



Les Chantiers François-Paradis sont une reconstitution fidèle des chantiers du début du siècle. On y sert une délicieuse galette à la melasse. François Paradis, c'est évidemment l'amoureux de Maria...



C'est sur cette machine à écrire que Louis Hémon a tapé son célèbre roman.

■ Bruno Blociszewski a vécu quatre ans au Québec. À l'emploi de l'Office franco-québécois de la jeunesse, il a parcouru le Québec de long en large pendant deux ans afin de préparer un guide touristique et culturel de la province, un ouvrage destiné aussi bien aux Européens francophones qu'aux Québécois.

Michel-G. TREMBLAY

Ce qui fait l'originalité de mon guide, nous explique-t-il, c'est le grand éventail d'itinéraires, 45

Nouveau guide sur le Québec

pour être précis, qu'il propose aux éventuels voyageurs. En fait, chacun des itinéraires invite à la découverte d'une région, de son histoire, qu'il agrément de notes anecdotiques, de légendes, de faits de notre petite histoire.

Il attribue également des étoiles à ces itinéraires, selon qu'il les suggère plus ou moins

fortement, car, dit-il, « je ne pouvais pas mettre sur le même pied la visite de Drummondville... à celle de Charlevoix ».

Parisien, Bruno fait actuellement au Québec une tournée de promotion de son guide, et il en profite pour prendre des vacances dans un pays qu'il dit aimer beaucoup.

Les 10 grandes attractions du Québec

Dans le premier chapitre de son ouvrage, Bruno fait une sélection des 10 plus grands attraits du Québec. Voyons donc ces choix:

1. La vie nocturne de Montréal.

2. Le Vieux-Québec.
3. La côte de Beauport, l'île d'Orléans et Charlevoix.
4. Le tour de la Gaspésie et l'île Bonaventure.
5. Les îles de la Madeleine (où il est actuellement en vacances).
6. La basse côte Nord, une visite qu'il suggère de faire en bateau.

7. Le fleuve et les innombrables chutes du Québec.
 8. Le festival d'été de Québec.
 9. Les loisirs sportifs, tels le ski et le vélo.
 10. Les fêtes québécoises, tels les festivals et les carnivals.
- Il est intéressant de noter que cette sélection « fait » à la fois jeune et très québécois. Un guide rafraîchissant.
- Publié aux Éditions Solar et distribué par les Presses de la Cité, ce guide de 384 pages se vend 19,95\$ au Québec et 80 francs (environ 12\$), en France.

LA FÉERIE DES CROISIÈRES D'AUTOMNE

LE DÉCOR FÉERIQUE DE L'AUTOMNE LE LONG DU ST-LAURENT, DU SAGUENAY, DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE ET DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE.

7 JOURS AU DÉPART DE MONTRÉAL

POUR L'ÂGE D'OR

\$760

\$ CAN

À PARTIR DE

WEEK-END SPÉCIAL A NEW YORK SEULEMENT \$49 \$ CAN

COMPREND:

- La nuit du samedi au terme de votre croisière, au luxueux hôtel St-Moritz (ou équivalent) de New York.
- Spectacle de Broadway (Radio City ou équivalent).
- Retour à Montréal par train Amtrak le jour, voyage panoramique dans la belle vallée de l'Hudson et le long des rives du lac Champlain.
- Transferts, du bateau à l'hôtel.

Tarif régulier à partir de \$845 can.

De Montréal, départ les samedis 10 et 24 septembre - Montréal - Québec - fjord Saguenay (en croisière) - Halifax, Nouvelle-Écosse - Canal du cap Cod (en croisière) - Fall River, Massachusetts - New York

*** Le SS Veracruz a mérité trois étoiles dans l'édition révisée du prestigieux guide Fielding

LES PRINCIPALES CARTES DE CRÉDIT SONT ACCEPTÉES

Tous les prix par personne, deux par cabine. Frais portuaires en sus. MONNAIE À BORD: \$ EU. Titulaire d'un permis au Québec. Communiquer avec votre agent de voyages.

LES VOYAGES **Treasure Tours** BCL Tours

SS VERACRUZ The Friendly Ship - Bahama Cruise Line Pavillon panaméen

ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS

Roberte Dupuis Yvon Dupuis Louise Massue

PERMIS DU QUÉBEC

VOYAGES YVON DUPUIS

NOUS SOMMES MEMBRES DE CLUB VOYAGES

1918, rue Frontenac, Montréal, H2K 2Z1 523-2143

NOUS VENDONS TOUT CE QUI EXISTE EN VOYAGES

RÉSERVEZ VITE, LES PLACES SONT RARES

LE PLUS BEAU TOUR EN ONTARIO: 1000 ÎLES - TORONTO - NIAGARA - OTTAWA

CROISIÈRE - TOURS CN ET SKYLON; UPPER CANADA VILLAGE - CASA LOMA INCLUS CANADA WONDERLAND - ZOO, AUSSI INCLUS. DÉPART 22 AOÛT - 349 \$ ch. Occ. double.

SEJOUR AU MANOIR ETCHEMIN (BEAUCE) 3 JOURS - 2 NUITS - 21 AOÛT 139 \$ occ. double REPAS - APERO - VIN - VISITES - INCLUS

THÉÂTRE D'ÉTÉ À KINGSEY FALLS VILLAGE D'ANTAN DE DRUMMONDVILLE DÎNER - BUFFET - TRANSPORT INCLUS VENDREDI 19 AOÛT SPÉCIAL 35 \$

DIMANCHE 21 AOÛT À L'ESTEREL BUFFET CHAUD/FROID INCLUS 35 \$ TRANSPORT - ALLER-RETOUR INCLUS

L'OUEST AMÉRICAIN: DEUX SEMAINES CALIFORNIE - ARIZONA - NEVADA, ETC. AVION - AUTOCAR SPÉCIAL: 1682 \$ ch. occ. double DÉPART: 10 SEPT. GRAND CANYON INCLUS

VENDONS AUSSI TOUS LES VOYAGES PRIVÉS

GRAND SPÉCIAL - GROUPE EN GRÈCE: 3 SEMAINES ACCOMPAGNÉ - CROISIÈRE PLAGE - AUTOCAR - MAJORITÉ DES REPAS AVION INCLUS - 27 AOÛT, occ. double 2998 \$

LE GRAND TOUR EXCLUSIF EN ORIENT JAPON - HONG-KONG - CHINE - MACAO THAÏLANDE - BANGKOK - CHIANG MAI SINGAPOUR - BALI - INDONÉSIE - PLAGE 24 JOURS - MAJORITÉ DES REPAS INCLUS DÉPART GARANTI 4398 \$ ch. occ. double

TOUR DE FRANCE ET D'ANGLETERRE 3 SEMAINES EN AUTOCAR - REPAS - TOURS AVION INCLUS - DÉPART GARANTI 2498 \$ ch. occ. double

CROISIÈRES AUX MILLE-ÎLES par GANANOQUE BOAT LINE avec commentaire entièrement en français

THE THOUSAND ISLANDERS I, II, III, IV sont les plus grands bateaux à TROIS PONTS au monde, entièrement en aluminium. Ils offrent deux ponts recouverts pour 500 passagers PLUS cinq autres ponts promenade extérieurs, l'idéal pour la photographie. De plus, l'an ne vous assigne pas de siège ce qui fait qu'il vous est possible de vous déplacer sur les ponts. On trouve à bord, des toilettes distinctes spacieuses et propres ainsi qu'une salle à manger offrant des boissons, de la bière, du vin et des casse-croûtes.

CROISIÈRE DE TROIS HEURES - VOUS PERMETTANT DE RÉELLEMENT ADMIRER LA BEAUTÉ DES MILLE ÎLES CANADIENNES ET AMÉRICAINES - AVEC UNE ESCALE SANS TEMPS LIMITE AU CHÂTEAU HOUT REPUTE MONDIALEMENT.

Départs de Gananoque à 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 h

Empruntez les routes 20 et 401 vers Gananoque. À moins de 2 heures de Montréal. Tarifs spéciaux pour les groupes d'excursionnistes en autobus. Appelez Gananoque 613-382-2144.

Évitez les déceptions - voyez votre bateau de croisière avant d'acheter vos billets. Seule la SEULE LA GANANOQUE BOAT LINE COMMENTE LA CROISIÈRE EN FRANÇAIS EN VOUS FAISANT ADMIRER L'ENSEMBLE DES ÎLES.

LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE 1983

Voyages accompagnés de Montréal avec guides de langue française

DEUX DÉPARTS GARANTIS

11 septembre au 1er octobre

9 au 29 octobre

CANTON - GUILIN - SHANGHAI SOOCHOW - NANKIN - PÉKIN

Aller via Vancouver et Hong-Kong Retour via Tokyo et Vancouver

PRIX \$4,052 20 JOURS

CAN.: incluant l'avion

AUSSI 5 DÉPARTS EN 1984: 8 mai, 8 juillet, 11 septembre 7 et 14 octobre

CPAair **terralours** Délégué d'un permis du Québec

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

AVION À PARTIR DE: 558 BELGIQUE 588 ALLEMAGNE HOLLANDE 698 SUISSE

UNE NUIT D'HÔTEL GRATUITE À L'ACHAT DE 2 BILLETS

RÉSERVATIONS DE DERNIÈRE MINUTE

FRANCE Vois volisés

538 529

RETOUR ENTRE 16 AOÛT ET 20 SEPT.

EUROPE RETOUR ENTRE 21 SEPTEMBRE ET 24 DÉCEMBRE

COMPAREZ AUTO à partir de

R5	1 sem.	2 sem.	3 sem.	4 sem.	5 sem.	6 sem.
ou SIM	88	199	299	399	429	449
R18	188	399	499	699	729	749

Incluant km illimités, taxes et assurances (sur vols réguliers)

R5, R18 ou catégories similaires à l'achat de 2 billets d'avion. Pour 2 sem. lire 11 jrs, franchise facultative min. de 35 \$ en sus.

ACAPULCO AVION à partir de

CANCUN HÔTEL 388

7 JOURS PAR PERS. OCC. DOUBLE. ACAPULCO LIRE 428

288-2322 Agence de voyages VOYABEC inc.

1081 A, rue St-Denis, Mt Permis du Québec

L'UNIQUE CLUB D'ESCOMPTE À L'ÉCHELLE CANADIENNE

Économisez jusqu'à 50% sur vos voyages avec le **THE ORIGINAL STANDBY CLUB** SEULEMENT!

Nous sommes actuellement dans notre 6e année d'opération. Le club Standby offre à ses membres jusqu'à 50% de réduction sur les forfaits* publiés ou les vols* charter, sur une base de réservation de dernière minute.

Vous avez pu faire connaissance avec le Club au cours de l'émission de TV «Live It Up», ou dans des articles parus dans Châtelaine, le Globe & Mail, le Toronto Sun et de nombreuses autres publications, tant au Canada qu'aux États-Unis.

Ne nous confondez pas avec nos imitateurs!

EXEMPLES RÉCENTS:

HAWAII - 2 semaines	600 \$
ACAPULCO - 2 semaines	650 \$
CUBA (3 repas) - 1 semaine	350 \$
PORTO RICO - 1 semaine	500 \$

Renseignements sur affiliation 287-9649

1117 Ste-Catherine ouest, suite 420 Montréal, Québec H3B 1H9

Arrangements de voyages en association avec Elite Tours Permis du Québec 13663778-0241

* De la plupart des grossistes

OFFRE EXCEPTIONNELLE **BONI**

3 JOURS - 2 NUITS ou 4 JOURS - 3 NUITS DE VACANCES POUR 2

HÉBERGEMENT PAYÉ AU COMPLET dans l'une des 40 stations réputées au Canada, aux États-Unis ou dans les Antilles, incluant Laurentides, Mont Ste-Anne, Stowe, Vermont et la Floride. Nous vous offrons ces vacances GRATUITES lors de votre affiliation au Club Standby durant les 30 prochains jours. Appelez-nous pour obtenir des détails.

Veuillez m'inscrire comme membre du Club Standby pour 1 an, et veuillez également me faire parvenir mon certificat de VACANCES GRATUITES.

25 \$ - membre individuel LP 13-8-83

60 \$ - cotisation familiale

Nom..... app.....

Adresse..... Code postal.....

Ville..... No de tél.....

TOKYO, HAKONE, KYOTO, TAIPEI, HONG KONG, BANGKOK, SINGAPORE PLUS BALI

22 JOURS EN FRANÇAIS

LUCIE GAGNÉ ACCOMPAGNE DE MONTRÉAL ET TOUT AU LONG DE VOTRE VOYAGE EN ORIENT

à compter de \$1295 E.U. PLUS TARIF AÉRIEN

DÉPART 2 octobre 6 novembre

agence de voyages Japon-Canada

Place du Canada - Château Champlain

Étage Promenade

RÉSERVATIONS: 871-8182 MONTRÉAL

Détenteur d'un permis du Québec

NIKKA TOUR DE L'ORIENT

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

LES VOYAGES **hone** Le maître à votre porte, Station Héliport 1400, av. Union Montréal 845-8221 Détenteur d'un permis du Québec

Permis du Québec **Montambault inc.** 667-5900

512, boul. des Laurentides, Pont-Verdun, Laval

RANDONNÉE DE WEEK-END Dans le parc du Mont-Tremblant

«Remarquez ce terrain marécageux, hérissé d'arbres morts. C'est un paysage souvent observé dans nos Laurentides. Qui sont les responsables de cet état de fait?»

Tranquillement, on apprend que le grand coupable, c'est le castor, notre emblème national, celui-là même que l'on cite en exemple aux écoliers pour les inciter à être laborieux.

Pour mieux nous familiariser avec ce rongeur, on va même jusqu'à nous en montrer la hutte, maintenant désertée mais qui fut autrefois habitée par six ou huit membres d'une famille de castors.



LILIANNE LACROIX

Le petit guide d'interprétation à la main, nous venons de quitter le lac des Femmes, dans le parc du Mont-Tremblant. Première station: le barrage... Quatrième station: l'érablière. Notre chemin de croix nous semble bien agréable.

Manuel d'interprétation

Guide en main, nous avons mis le doigt et les yeux sur les différences marquantes entre l'épinette et le sapin, sur ces plantes pionnières qui ont pour noms lichens, fougères, mousses... nous nous sommes promenés à travers l'érablière à bouleaux jaunes, caractéristique de cette région, nous avons touché du doigt le chancre qui rongeaient un érable à sucre et cherché les abris sous-rochers que se sont faites les petites bêtes de la forêt. Nous avons même pu juger des effets de l'ère glaciaire, alors qu'il y a quelque 20000 ans, les glaciers sont passés par là, y creusant une profonde vallée.

En fait, je pourrais tout aussi bien vous dire qu'on est tout simplement allé faire un tour dans le bois. Rien de plus vrai. Mais la forêt, si elle possède toujours un charme tout poétique par un beau dimanche d'été, devient fascinante en compagnie d'un bon guide.

Notre guide à nous, c'était le petit manuel d'interprétation de la nature que l'on vous remet au chalet du lac Monroe dès que vous affichez l'intention d'aller vous promener du côté du lac des Femmes. L'avantage, avec un

petit paquet de feuilles reliées, c'est que ça n'est pas encombrant et que ça ne trouble l'intimité qu'aux moments que nous-mêmes choisissons. En 1h30 de promenade, la durée habituelle de la randonnée si on s'arrête aux diverses stations indiquées, nous n'avons rencontré qu'un petit groupe de trois personnes. Un peu plus et nous aurions cru nous promener dans notre propre domaine. Sauf qu'en plus de la beauté du site, «notre domaine» nous offrait aussi le plaisir de la découverte.

Assis tranquillement face au lac des Femmes, nous avons guetté, en vain, un indice de la présence de la truite mouchetée que l'on y disait pourtant abondante, mais nous avons pu y regarder la grenouille qui faisait la morte au soleil.

Notre soi-disant recherche de truite nous permettait de chuchoter tandis que la forêt filtrait les rayons du soleil pour n'en laisser passer que la portion nécessaire à nous caresser sans nous cuire.

Les visites guidées

Evidemment, l'auto-interprétation a ses limites, que ce soit au lac des Femmes ou dans la plus courte promenade de la tourbière du Lac Atocas. On ne demande pas des explications supplémentaires à un livre et plusieurs préféreront sans doute recourir aux services des naturalistes qui vous amèneront dans les petits recoins où eux seuls savent découvrir les secrets de la forêt.

Chaque jour jusqu'au 4 septembre, on organise une visite guidée dont les thèmes varient quotidiennement. Le samedi, une balade en minibus vous familiarise avec le parc du Mont-Tremblant tandis que, le dimanche, une activité de canot-interprétation vous amène dans les méandres de la rivière du Diable pour tout un avant-midi.

Qui sait, ces experts que sont les naturalistes sauront peut-être dénicher pour vous des gros becserants, des jaseurs des cèdres, des aigles-pêcheurs, des ours noirs, des ratons-laveurs, ou une ou l'autre des 150 espèces d'oiseaux et des 30 espèces de mammifères qui ont élu domicile dans ce coin des Laurentides.

Le dimanche, en après-midi, on présente une causerie sur les plantes sauvages, suivie le plus souvent d'un brunch. Pour ceux qui auraient pris le soin d'amener un lunch, le site de pique-nique de la Crémalière, près de la plage offre une aire ouverte tandis que la Pointe-aux-bouleaux plaira plus aux amateurs de boisés. Certains opteront peut-être pour le



sac à dos et les provisions légères pour se sentir encore plus en communion avec la nature.

On atteint le centre d'interprétation du lac Monroe dans le parc du Mont-Tremblant par l'entrée de Saint-Faustin.

Le centre de Saint-Donat

Ceux qui se retrouveraient de l'autre côté du parc n'ont pas si loin à faire pour trouver un centre d'interprétation et des experts à leur disposition. A Saint-Donat, un autre groupe de naturalistes offrent diverses activités aux amateurs de plein-air intéressés à l'interprétation de la nature. Là encore, les thèmes varient et on peut aussi bien entendre parler des oiseaux, de l'activité animale, des ruisseaux, des milieux aquatiques en général, des érablières. On n'y a pas encore aménagé de sentiers d'auto-interprétation, mais d'autre part, les pi-

que-niqueurs y sont bien servis avec la plage.

Pour plus d'informations: centre du lac Monroe: 819-688-2336 ou 688-2281; et celui de Saint-Donat: 819-424-2954.

Le centre éducatif forestier

Tout près de là, à Saint-Faustin, le centre éducatif forestier offre lui aussi au promeneur du dimanche, aux petites familles et à tous les intéressés, l'occasion de rencontrer la nature dans un cadre où l'on peut être à même de l'apprécier au maximum. Axé uniquement sur l'éducation et l'interprétation de la nature, le centre a pour but de faire découvrir la forêt au visiteur et, ce faisant, de lui apprendre à mieux l'apprécier.

Contrairement au parc, on n'y a pas aménagé de camping et

tout y est axé sur une visite d'une journée ou de quelques heures consacrées à l'interprétation ou à la promenade en forêt. Les sentiers sont courts, de 1km à 5 km.

Caractéristique exceptionnelle et qui gagnerait sûrement à être imitée, le Rétréci, l'un des cinq sentiers offerts, a été spécialement aménagés pour les handicapés et on peut y circuler en fauteuil roulant. Les nouveaux parents peuvent même y promener leurs enfants en poussette. Un diaporama, de l'animation, des causeries, des randonnées guidées tout comme des brochures d'auto-interprétation sont offerts. Les naturalistes y font d'ailleurs un peu de «maraudage», parcourant les sentiers pour répondre aux éventuelles questions des visiteurs.

Le grand thème demeure évidemment la forêt, avec ses plantes, ses animaux, son influence sur notre culture, notre vie, ses

problèmes comme celui des pluies acides et même ses légendes.

Là aussi, de superbes sites de pique-nique attendent les visiteurs. Dans ce domaine aussi, on a encore tenu à servir les handicapés, leur ménageant une plate-forme, un grand abri qui avance sur l'eau et qui a bien souvent la faveur des pique-niqueurs sur deux jambes aussi bien que des autres.

Pour informations: 819-326-1606.

Que vous soyez n'importe où au Québec, les centres d'interprétation de la nature et les centres éducatifs forestiers peuvent vous faire découvrir d'une région une facette que tous les endroits habituels de tourisme ne pourront jamais vous dévoiler. Au Québec, encore plus qu'ailleurs, un coin de pays, c'est avant tout la nature qui lui sert de berceau.

NEW YORK
DÉPARTS LES JEUDIS SOIR
3 JOURS/2 NUITS
À PARTIR DE 99\$ CAN.
WASHINGTON
DÉPART 1^{er} SEPTEMBRE à partir de 155\$* CAN.

TRANSPORT INCLUS BAGAGES INCLUS HÔTEL INCLUS REPRESENTANT DE SERVICE INCLUS

*BASE SUR 4 / CHAMBRE

TOURS PENTAGON TOURS
1224 OUEST, RUE STE CATHERINE
SUITE 701, MONTRÉAL, QUE H3G 1P2
871-1585 PERMIS DU QUÉBEC
CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

LES VOYAGES HONE 83
AU SERVICE DES QUÉBÉCOIS DEPUIS PLUS DE 70 ANS

VOYAGES GROUPES ACCOMPAGNÉS DE MONTRÉAL GUIDES DE LANGUE FRANÇAISE

EXTRÊME-ORIENT
Japon — Hong Kong — Bali — Singapour
— Thaïlande — Philippines — Hawaï
6 au 30 octobre — complet
Départ supplémentaire: 14 octobre au 7 novembre
3 au 27 novembre
Billet d'avion Can. 2367 \$
Prestations terrestres U.S. 2050 \$

PACIFIQUE SUD
Du 6 novembre au 1er décembre
Via Los Angeles
Fidji — Australie — Nouvelle-Zélande — Tahiti
Circuit de 25 jours Can. 5885 \$
Avion et prestations terrestres inclus.

AMÉRIQUE DU SUD
Pérou — Bolivie — Argentine — Brésil
5 au 26 novembre — 21 jours
Billet d'avion Can. 1841 \$
Prestations terrestres U.S. 1865 \$

ROUTE DES VINS ET DES CHÂTEAUX
Du 9 au 23 octobre — 15 Jours
Touraine — Bourgogne — Alsace
Champagne — Paris (3 nuits)
Avion et prestations terrestres Can. 2299 \$

LES VOYAGES HONE INC.
1460, AV UNION — Tel 845-8221
MONTRÉAL H3A 2B8
Le maître à notre porte, station M. Gill Union
Ouvert du lundi au vendredi, inclusivement de 8 h 30
à 18 h 00. Le samedi jusqu'à 21 h 00
DÉTENTE JUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC



Voici la croisière de fin d'été qui s'ouvre sur la saison nouvelle

Pour bien terminer l'été et accueillir joyeusement l'automne, sept jours inoubliables. Avec la Home Lines, la seule ligne qui offre des croisières 5 étoiles à destination des Bermudes.

Votre navire: le tout nouveau M/V Atlantic, un paquebot jaugeant 33800 tonnes, votre luxueux hôtel flottant. Le personnel: des centaines d'employés de calibre professionnel qui s'occuperont de vous avec compétence, vous soigneront, vous cajoleront, vous gâteront. Ou vous laisseront la possibilité de jouir dans la solitude de la mer et du soleil!

Et durant toute la croisière, le soleil sera omniprésent. Vous dégusterez la plus fine cuisine, sur le navire ou sur la terre ferme. Vous nagerez dans l'une des deux piscines. Ou encore vous achèterez des merveilles hors taxes. Vous vous entraînerez au lancer des balles de golf sur la mer. Vous danserez au son de la musique de la discothèque. Ou vous tenterez votre chance à la roulette... ou encore assisterez au spectacle. Tout au long de la croisière, d'autres activités vous seront offertes.

Et aux Bermudes, vous ferez les plages de sable rosé, vous visiterez les caves du Diable, vous découvrirez Fort Hamilton et ses anciennes fortifications... vous vous promènerez dans une calèche... terminerez la soirée dans une boîte de nuit... et reviendrez chez vous avec un hâle sans pareil.

L'Atlantic quitte le port de New York chaque samedi jusqu'au 8 octobre. Les tarifs d'automne (basse saison) sont en vigueur à partir du 27 août. Pour réservations, consultez votre agent de voyages.

Profitez des forfaits Air/mer sans escale au départ de Toronto.

Vous trouverez tous les renseignements dans la brochure **Vacances CPAir**, chez votre agent de voyages.

Les tarifs économiques CP Air sont offerts à prix réduits depuis les principales villes canadiennes en liaison pour les départs CP Air-vacances de Toronto.

Home Lines vers les Bermudes
(514) 842-1441 Navire battant pavillon libérien

LES VOYAGES Treasure Tours INC.
Départeur d'un permis du Québec

On sait maintenant qui choisir pour la FLORIDE

Départs de Dorval les samedis et dimanches vers Fort Lauderdale du 20 août au 2 octobre 1983

Rabais de* 40\$ par personne, séjour 1 semaine
Rabais de* 80\$ par personne, séjour 2 semaines

*DU PRIX RÉGULIER DE LA BROCHURE

HÔTELS	TARIF RÉGULIER		TARIF RÉDUIT	
	1 sem. à partir de	2 sem. à partir de	1 sem. à partir de	2 sem. à partir de
SHERATON YANKEE CLIPPER Fort Lauderdale	419\$	579\$	379\$	499\$
COLONNADES BEACH HOTEL West Palm Beach	399\$	559\$	359\$	479\$
CHATEAU BY THE SEA Miami	419\$	579\$	379\$	499\$

Ces voyages à forfait comprennent le transport aérien, l'hébergement et la location de voiture climatisée avec kilométrage illimité. Tarifs par personne à raison de deux personnes par chambre et s'appliquent à toutes les catégories de chambres. Les prix mentionnés plus haut ne s'appliquent qu'aux départs du 27 août au 2 oct. 83.

Les modalités et les conditions sont contenues dans la brochure printemps/été/automne 83 de Les Voyages Treasure Tours Inc.

Procurez-vous votre exemplaire gratuit chez votre agent de voyages.

POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS.

53e année au bon accueil des Canadiens

VOYAGES TRAVELAIDE L.TÉE

4454, rue Saint-Denis (ouvert jusqu'à 21h tous les soirs) 845-8225

Place Longueuil 679-3777
Place Portobello 672-5353
Place Newman 364-6780
Centre Laval 687-0880
Place Saint-Eustache 472-6634
Lachute 562-3788
Plaza Saint-Hubert 273-2581
911 est, rue Beaubien 273-7755
Centre Domaine 254-9969
Galeries Normandie 331-9971
Galeries Dupuis 844-8416
Permis du Québec

Des espions et des fantômes de Gaspésie

GASPE (PC) — L'extrémité est de la péninsule gaspésienne a été fréquentée autant par les têtes couronnées que par les rois du spectacle tels Frank Sinatra et Bing Crosby. C'est là que l'explorateur Jimmy Carter a capturé son premier saumon. A la pointe de l'isthme, un espion nazi a réussi à passer inaperçu durant cinq ans, au cours de la Deuxième Guerre mondiale, transmettant ses messages codés vers les sous-marins allemands.

Ancienne retraite des bien nantis, la péninsule gaspésienne est aujourd'hui accessible à tous et, cela, à des prix relativement modérés.

La région est célèbre pour ses pêches au saumon et le rocher de Percé. Elle a toutefois beaucoup à offrir: randonnées pédestres, pistes cyclables, plages magnifiques, sites historiques et culturels à profusion et centre de recherche de fossiles unique au monde.

Nombreux sont ceux qui estiment que cette côte maritime of-

fre les paysages les plus saisissants d'Amérique du Nord.

Cette côte débute à 800 kilomètres à l'est de Montréal. Tous ceux qui la parcourent n'ont aucune difficulté à y trouver à loger pour moins de \$40 la nuit, pour une double occupation.

La pêche

Le pêcheur à la ligne amorce son voyage — et souvent y demeure tout au long de son séjour — à Matapédia, un village situé près de la rivière du même nom, un des cours d'eau à saumon les plus célèbres de la péninsule. Il a été notamment fréquenté par Frank Sinatra et Jimmy Carter.

De Matapédia, la route côtière, la 132, suit le littoral jusqu'à Grand Caspédia.

Ce village abrite notamment, en bordure de la rivière Grande Caspédia, un manoir qui y avait été construit pour la princesse Louise — fille de la reine Victoria — et son époux, le marquis de Lorne. Ce manoir fut acheté il y a des années par la famille Anglehart, des Américains

multimillionnaires qui ont profondément marqué ce coin de la Gaspésie.

Le patriarche de la famille vivait dans un luxe alors inconnu et surtout déplacé dans cette région pauvre. Les citoyens de l'endroit racontent encore aujourd'hui de nombreux faits d'armes du vieux Anglehart. Il ne se refusait rien et les marchands locaux avaient la vie belle: il se faisait ainsi livrer quotidiennement plusieurs caisses de Coca-Cola. Il était aussi le seul résident de l'endroit à se rendre quotidiennement à New York, l'été, à bord de son avion privé.

Anglehart est décédé il y a quelques années. Son manoir fut la cible d'un incendie criminel et sa veuve ne le visite plus que très rarement, malgré qu'il ait été restauré depuis lors.

Sur invitation

Ce manoir, ouvert aux visiteurs sur invitation seulement, est toujours méticuleusement entretenu par de nombreux serviteurs. Les centaines d'hectares qui l'entourent sont tout aussi bien soignés

par les jardiniers. Mme Anglehart offre de temps à autres cette résidence à des invités spéciaux: parmi eux, Bobby Orr.

En soirée, s'il vous est loisible de poursuivre votre route, le long de la baie des Chaleurs, vous aurez peut-être la chance d'apercevoir le bateau fantôme.

Les sceptiques prétendent qu'il s'agit tout au plus de matières en décomposition provenant du fonds de la baie sous forme de gaz qui s'enflamment instantanément en atteignant la surface. Il existe pourtant une légion de Gaspésiens qui peuvent vous décrire parfaitement la mâture et tous les détails de la coque de ce navire fantôme. Ils affirment que le bateau apparaît régulièrement et ils peuvent même décrire l'équipage combattant en vain les flammes qui consomment l'embarcation.

La dernière apparition de celui-ci remonte à l'été 1981.

La baie des Chaleurs est bordée de nombreuses plages magnifiques, notamment à New Carlisle. Là, en 1942, l'ancien comte An-

nett, alors âgé de 14 ans, avait capturé un espion nazi dans l'hôtel qui gérait son père. L'homme, qui avait nagé jusqu'à la rive après avoir été largué par un sous-marin allemand, avait payé sa note d'hôtel avec des billets canadiens périmés. Soupçonneux, l'adolescent fouilla la chambre de l'individu et y découvrit une ceinture-portefeuille mouillée ainsi que des notes en langue allemande.

Heil Hitler

Lorsque la police appréhenda l'homme à bord du train qui le menait vers Montréal, il se mit à l'attention, claqua les talons et s'écria: «Heil Hitler».

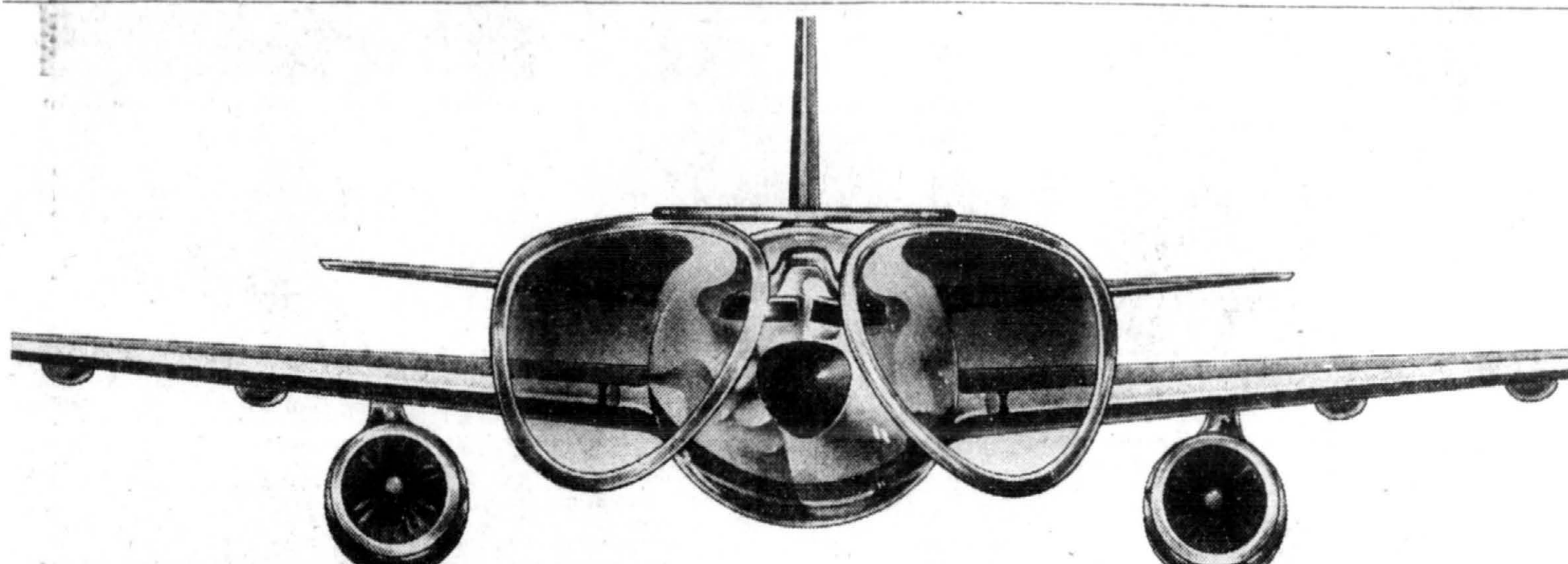
La route 132 devient de plus en plus montagneuse à mesure que l'on approche de l'extrémité de la péninsule, notamment de l'île Bonaventure, un des refuges favoris des pirates du 18ème siècle: le sanguinaire Philippe Duval y fit de nombreux séjours. De nos jours, des excursions en bateau permettent aux visiteurs d'y admirer des multitudes d'oiseaux de mer.

Derrière la si bien nommée Côte-de-la-Surprise, les touristes peuvent apercevoir le rocher de Percé qui ressemble, de loin, à un navire à la coque crevée.

Ce rocher, qui a déjà compté trois cavités, il y a deux siècles, n'en a plus qu'une et se rétrécit année après année. A marée basse, il est possible de s'y rendre et de recueillir des coquillages nombreux et divers ainsi que de nombreux fossiles.

A 30 minutes de voiture, au détour de Cap aux Os, la dernière ville importante de la péninsule, Gaspé, face à la baie du même nom dont l'ancrege a servi de refuge aux flottes alliées au cours des deux guerres mondiales.

A l'horizon, le cap des Rosiers où un espion a vécu cinq ans, durant la Dernière Guerre mondiale, transmettant à l'Allemagne des messages sur les mouvements des vaisseaux alliés dans le golfe Saint-Laurent.



TOUTE LA JAMAÏQUE...À 40%* DE RABAIS.

Toute la Jamaïque vous attend, à un prix que les Jamaïcains qualifieraient de "Boonoonoonoo" (autrement dit, épatant)! Pour seulement 399 \$, vous obtenez le transport aérien, l'hébergement pour huit jours et sept nuits, et même les transferts de l'aéroport à votre hôtel. Ceci équivaut jusqu'à 40% de moins qu'en haute saison. Imaginez un peu! La température oscille entre

20° et 30° et la douce brise des Caraïbes se rit des appareils de climatisation. C'est le temps idéal pour la planche à voile, le ski nautique, la plongée, la pêche en haute mer, le tennis et le golf. Les anciennes plantations de canne à sucre et les sites historiques sont là, à découvrir!

Et le soir vous serez séduit par la bonne table des restaurants et le rythme envoûtant

du reggae.

Parlez-en à votre agent de voyages. Cet été, profitez-en: découvrez toute la Jamaïque à 40%* de rabais.

JAMAÏQUE

Je reviens!

Office du tourisme de la Jamaïque

*S'applique aux prix correspondant au coût minimum du voyage qui, dans certains cas, équivalent à un rabais de 40% sur le tarif de haute saison pour le même genre d'hébergement. Les prix peuvent varier selon la date du départ.

URSS - EUROPE DE L'EST

PANORAMA
du 19 septembre au 3 octobre
Moscou, Kiev, Yalta, Leningrad **\$1550 Can.**

CAUCASE
22 septembre au 13 octobre
Moscou, Pyatigorsk, Ordjonikidze, Tbilissi, Erevan, Bakou, Leningrad. **\$1899 Can.**

COMPRENANT: AVION, HÉBERGEMENT, REPAS, etc.

Société culturelle Québec-URSS
4570, rue Saint-Denis, Mtl H2J 2L3
Tel.: 845-5778 / 4945 **АЗОРФАТО**
PERMIS DU QUÉBEC **Intourist**

ESCAPADE ORIENTALE

Tour de 17 jours
du 28 octobre au 13 novembre
groupe d'expression française
***3579\$** can., occ. double
(chambre simple disponible)
Plus taxe canadienne au départ
* Tarifs sujets à changement

TOKYO, NIKKO, KAMAKURA, HAKONE, ATAMI, KYOTO, HONG KONG, BANGKOK et SINGAPOUR.

Comprenant: avion aller/retour avec Northwest Orient Airlines à bord de leur Jet Jumbo 747, hôtels de luxe, 2 repas par jour, divertissements, visites. Autocar privé avec guides d'expression française accompagné de Montréal par PIERRETTE RICHARD.

APPELEZ
PIERRETTE AU 842-7933

alpern

1350, rue Sherbrooke Ouest, suite 1430
Montréal H3G 1J1 Permis du Québec

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE

VOYAGES STAN-BUY CLUB

Terminus Voyageur 284-3455

MÉTRO BERRI DE MONTIGNY

SUPER GROS - SUPER MEILLEUR - SUPER PAS CHER

AUBAINES DE LA SEMAINE DERNIÈRE

TAMPA 1 semaine avion + hôtel + voiture \$199	ORLANDO 1 semaine avion + hôtel + voiture \$199	CANCUN 1 semaine avion + hôtel \$359	BAHAMAS 1 semaine avion + hôtel + repas \$689	CUBA 1 semaine avion + hôtel + repas \$429	ITALIE 2 semaines avion + hôtels + excursions \$499 U.S.* *Départ des E.U.	LONDRES PARIS BRUXELLES AMSTERDAM 2 semaines avion + hôtels + excursions \$499 U.S.* *Départ des E.U.	ROME 1 semaine avion + hôtel \$399 U.S.* *Départ des E.U.	PARIS tarif aérien aller simple \$159 U.S.* *Départ des E.U.
--	--	--	--	---	--	---	--	--

RABAIS D'AUTOMNE

ACAPULCO 1 semaine Vol aller/retour \$399	ACAPULCO 1 semaine avion + hôtel \$469	FORT LAUDERDALE 1 semaine avion + hôtel \$299	PUERTO VALLARTA 1 semaine vol aller/retour \$399	PUERTO VALLARTA 1 semaine avion + hôtel \$419	CALGARY Vol aller/retour \$249	VANCOUVER Vol aller/retour \$299	CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES 7 jours avion inclus \$919	Avez-vous votre passeport? c'est le temps de se le procurer
---	--	---	--	---	---	---	---	--

POURQUOI PAYER PLUS CHER? DEVENEZ MEMBRE STAN-BY

RESERVEZ MAINTENANT VOS VACANCES D'HIVER ET OBTENEZ

10% DE RABAIS

SUR LA PLUPART DES FORFAITS OFFERTS PAR LES GROSSISTES

LES PRIX SONT PAR PERSONNE EN OCCUPATION DOUBLE ET N'INCLUENT PAS LES TAXES ET LE ET LE SERVICE

Détenteur d'un permis du Québec

À YELLOWKNIFE

Tout ce qui brille n'est pas or

■ **YELLOWKNIFE**, Territoires du Nord-Ouest - Les promoteurs du tourisme dans cette capitale du Grand Nord canadien ne prétendent pas que les rues sont pavées d'or, mais peu s'en faut.

JOHN GODDARD
Presse canadienne

Ils rappellent malgré tout aux visiteurs que le trottoir, face à la succursale locale de la Banque de Commerce, contient de la pierre provenant d'une mine d'or voisine et qu'il pourrait bien receler quelques pépites...

Mais que peuvent faire les touristes dans cette ville du nord? C'est à cette question qu'ont tenté de répondre récemment les quelque 30 commerçants locaux qui profitent du tourisme, au cours d'un colloque de la Chambre de Commerce pour les sites susceptibles d'intéresser les «étrangers».

«La majorité d'entre nous pouvons nommer les sept merveilles du monde mais nous sommes presque tous incapables de citer les sept attractions les plus intéressantes de notre région», expliquait Terry Ward, directeur du tourisme pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Sites intéressants

Pourtant, les curiosités ne manquent pas dans ce pays du froid.

Ainsi, l'avion peint en bleu aux formes originales dont les roues sont coulées dans un piédestal en béton, près de l'aéroport, fut le premier appareil équipé de roues à se poser au pôle Nord.

Les forêts de pins que l'on aperçoit à l'horizon sont uniques au monde. Cette espèce de pin, le tamarack, est la seule dont les aiguilles jaunissent et tombent, à l'automne.

Près de là, à la mine Con, la structure de l'élévateur de surface est la plus élevée de tous les territoires. Elle a 90 mètres de haut. L'ascenseur, par ailleurs, descend jusqu'à un mille sous la surface du sol.

Mais d'où provient le nom Yellowknife (couteau jaune)? En 1770, l'explorateur Samuel Hearne rencontra dans ces parages une tribu indienne utilisant des ustensiles faits d'un métal jaune.

Il s'agissait de cuivre, un métal qu'on n'a jamais retrouvé dans cette région et qui provenait probablement de l'extrémité sud de la baie d'Hudson. Comme quoi, il y a deux siècles, le commerce était déjà très florissant au Canada.

La fièvre de l'or

Le métal jaune est toutefois synonyme de l'expansion économique de cette région. Pas le cuivre, mais l'or. Le quartz aurifère y fut découvert en 1896. Il fut toutefois dédaigné à l'époque. L'or était plus facilement accessible sur la rivière Klondike, au Yukon, où il affleurait le sol sous forme de pépites.

Les mineurs sont heureusement retournés à Yellowknife il y a quelque 50 ans afin d'y extraire le minerai qui a permis à la ville de naître.

De nombreux touristes croient erronément pouvoir se livrer à la cueillette de l'or, dans ces ré-

gions. Celui-ci ne s'y trouve pas sous forme de pépites mais est incrusté dans le roc. On doit l'extraire à l'aide de produits chimiques.

Plusieurs touristes sont par ailleurs surpris d'apercevoir en ces endroits des maisons entourées de pelouse et de jardinets, comme on en voit plus au sud.

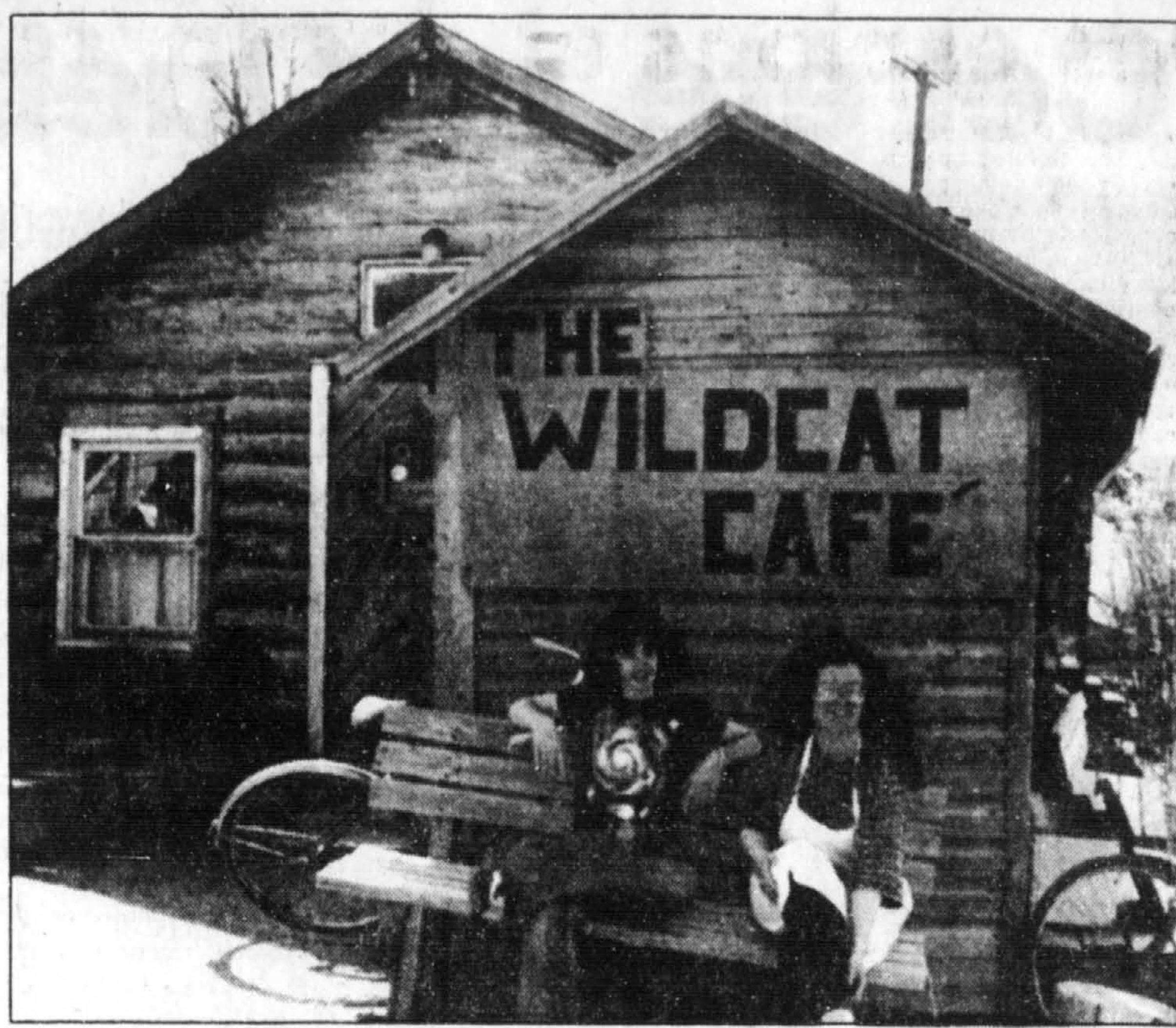
Les citoyens de Yellowknife prétendent semer leurs légumes, notamment la pomme de terre, à la fin du mois de mai, comme tous les autres Canadiens. Ce n'est pas toujours vrai: cette saison, l'ensemencement a été considérablement retardé par une abondante tempête de neige.

Devant l'école élémentaire Mildred Hall, près du centre-ville, les passants peuvent apercevoir un jardin qui fut fertilisé grâce à du compost transmis par courrier par des écoliers de tout le pays, en 1967. Le ministère des Postes n'avait aucunement apprécié le projet. Certains prétendent que l'initiative a si bien marqué la succursale postale locale qu'elle en a conservé certaines traces... sous forme d'odeurs.

Le pergélisol

En de nombreux endroits, les édifices se sont enfoncés dans le pergélisol et de nombreux murs sont lézardés. C'est la rançon à payer pour quiconque construit sur ce sol perpétuellement gelé.

Les citoyens de Yellowknife peuvent profiter de sites naturels des plus avantageux. Ils ont tout au plus une longue marche à compléter pour aborder le Grand lac des Esclaves, le septième plus grand du monde. Non loin de



Derek Upton et Amanda Mallon reçoivent les visiteurs au Wildcat Cafe, établissement en bois rond construit en 1937.

là, le Wildcat Cafe, aménagé à l'intérieur d'une structure en bois rond datant de 1937, offre une cuisine rustique mais excellente. Les excursions de pêche sur les lacs voisins, accessibles par hydravion, se révèlent toujours fructueuses.

Que choisir comme souvenir à ramener dans le sud? Outre les perpétuels jouets que l'on retrouve partout au Canada, on peut opter pour un piège à maringouins, un échantillon de quartz aurifère provenant d'une mine locale, une plaque d'immatriculation au-

thentique des TNO ayant la forme d'un ours polaire, etc.

Partout où le touriste passe dans la région de Yellowknife, l'accueil est simple et très chaleureux... pourvu que le visiteur se conduise de façon civilisée.

Plusieurs citoyens aiment citer l'aventure qu'a connue un étranger il y a encore peu.

Ce visiteur a refusé de verser \$1.60 à un chauffeur de taxi local pour une course dans la ville. Il s'est enfui dans sa chambre d'hôtel. Le chauffeur l'a poursuivi jusque dans ses quartiers, l'a

expulsé vers l'extérieur du haut du balcon de l'étage et l'a conduit manu militari au poste de police de la GRC.

Le touriste, enfin convaincu du bon droit de son chauffeur, consentit à verser \$1.60.

Malheureusement pour lui, le chauffeur de taxi, dans l'énerverment, avait oublié d'arrêter le compteur. Ayant déjà eu à se chauffer à la vindicte locale, le touriste opta de lui verser \$20, l'invitant même à conserver la monnaie.

new-york

FÊTE DU TRAVAIL À NEW-YORK

3 jours/2 nuits (chambre double)
Départ: vendredi, 2 sept. à 23h.
Retour: lundi, 5 sept. à 15h.

99\$

Le prix comprend:

- Le transport en autobus aller-retour Montréal/New-York
- L'hébergement pour 2 nuits en base double à l'hôtel Carter
- Les services d'un représentant Tourbec sur place
- La manutention des bagages à l'hôtel
- Toutes taxes et frais de service.

Également disponible

Hôtel Townhouse	119\$
Hôtel Century Paramount	129\$
Prix par personne, base double	

Tourbec Montréal
3506, avenue Lacombe 342.2961
1440, rue Saint-Denis 288.4455

Tourbec Québec
29, rue d'Auteuil 694.0424

Tourbec Sherbrooke
29, rue King ouest 563.4474

Détenteur d'un permis du Québec

Tourbec
Le service voyage des québécois

VACANCES · ÉCLAIRS

TORONTO

1 nuit au Royal York

125\$*

OTTAWA

1 nuit au Lord Elgin

63\$*

QUÉBEC

1 nuit au Hilton

87\$*

Êtes-vous à la recherche d'une petite idée brillante pour «illuminer» votre été? Pourquoi pas une Escapade VIA! Offrez-vous de petites vacances éclairs pour magasiner, flâner, festoyer, voir, admirer ou applaudir vos vedettes.

VOYAGEZ BIEN. PRENEZ LE TRAIN.

Une escapade VIA comprend: l'aller-retour en train, l'hébergement dans un hôtel de choix et une excursion. Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou VIA au 871-1331. Notre standard téléphonique est ouvert 24 heures par jour.

*Prix par personne, deux adultes par chambre. Prix disponibles pour séjours prolongés et choix d'hôtels. Tarifs et conditions sont sujets à changements sans préavis.

Tourbec:

les prix août 83!

Paris	549\$	séjour de 7 à 45 jours
Amsterdam	659\$	billet ouvert 1 an
Bruxelles	659\$	billet ouvert 1 an

Réduction de 25\$ sur les services suivants avec l'achat des billets d'avion à Tourbec

- Location de voiture à Paris: R 14, Polyservices (France)
- Hôtels Tourbec à Paris (de 1 étoile à 4 étoiles)
- Passe de train en Europe et en France
- Eurail Youth pass

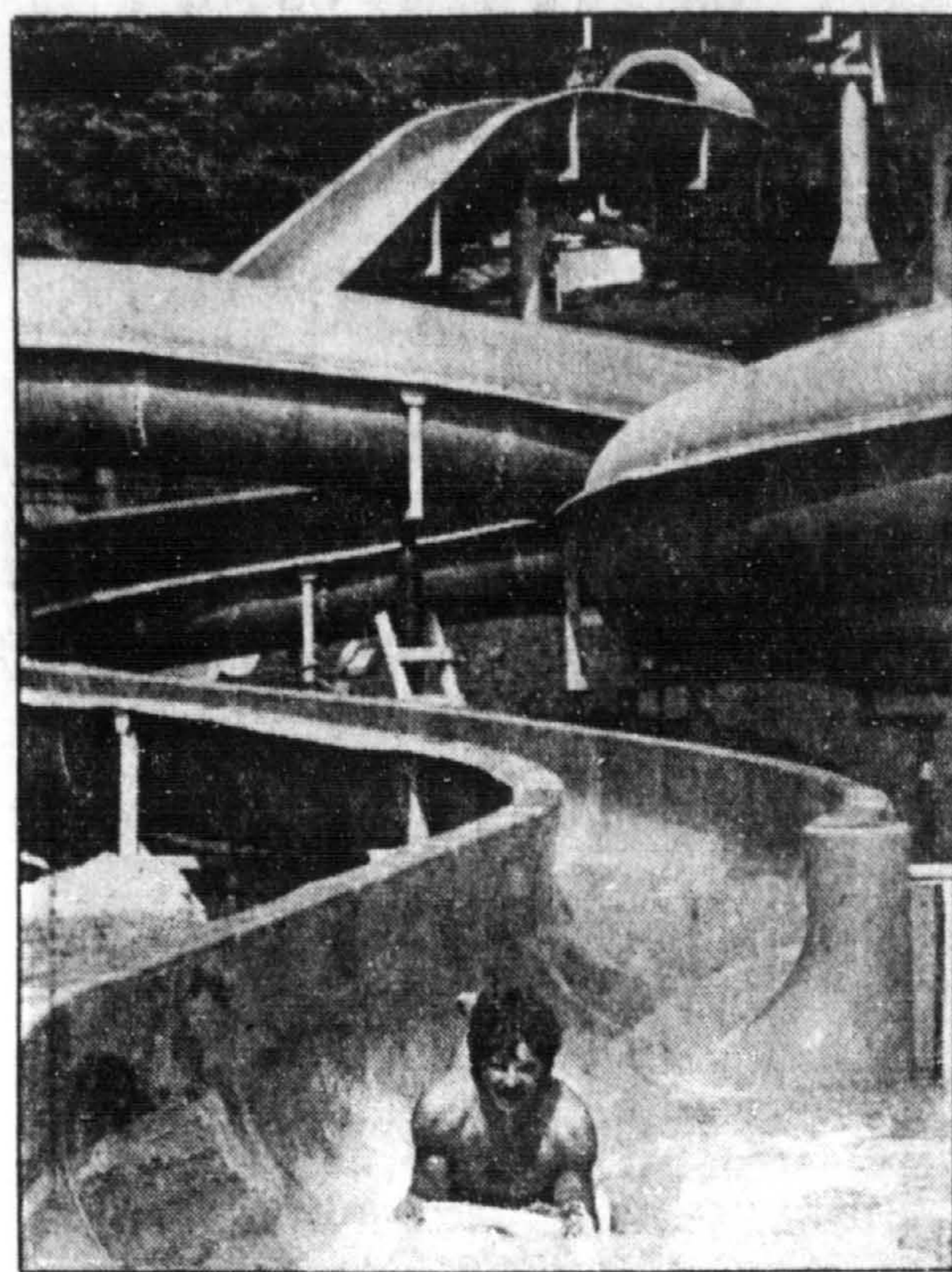
Tourbec
Le service voyage des Québécois

Tourbec Montréal 3506, avenue Lacombe 1440, rue Saint-Denis	342.2961 288.4455
Tourbec Québec 29, rue d'Auteuil	694.0424
Tourbec Sherbrooke 29, rue King ouest	563.4474
Détenteur d'un permis du Québec	

Paris* — Amsterdam et Bruxelles
* Supplément pour départ ou retour en fin de semaine

Les conseillers en voyages de Tourbec vous communiqueront les conditions d'application de ces tarifs.

Cet été, au Québec, c'est super!



UNE NOUVELLE VAGUE À SAINTE-ADELE, P.Q.
UN SPORT CONÇU POUR LES JEUNES DE TOUS LES ÂGES,
C'EST LE «SUPER-SPLASH»!

PLAISIR ET SÉCURITÉ

Après plusieurs études et recherches, les ingénieurs «Technetic» en sont venus à un concept des plus sécuritaires; vous aurez l'occasion de le constater à Sainte-Adèle: en effet, pour les amateurs de sensations fortes, il y a 2 glissades (les Bonzi) dans lesquelles vous pourrez atteindre une vitesse vertigineuse allant jusqu'à 60 km/heure. Pour ceux et celles qui préfèrent «se la couler plus doucement», 4 parcours dont les courbes (certaines ont même 360°) sont munies de remparts élevés ou de tunnels vous assurant ainsi une protection maximale et un plaisir super.

De plus, le parc d'amusement du SUPER-SPLASH, offre les services d'un personnel attentionné, ainsi que des facilités telles que: douches, salles de bain et restaurant.

LA NOUVELLE VAGUE À SAINTE-ADELE, C'EST «SUPER-SPLASH» SUR LA ROUTE 117

SOYEZ «IN»

UN PLAISIR FOU, FOU, FOU POUR LES JEUNES DE TOUS LES ÂGES!



Route 117, Ste-Adèle, Québec
 Pique-nique, Restaurant, Terrasse
 Super ride, Super food, Super fun (514) 229-2900

SPÉCIAL D'OUVERTURE

8 TOURS POUR LE PRIX DE 6 (VALEUR \$1.00)
 sur présentation de ce coupon aux GLISSADES SUPER SPLASH
 (06) VALIDE SAISON 1983

UNE HEURE DE MONTRÉAL
 DOMAINE
MIRA MONT
 Sortie 83 autoroute des Laurentides 9 km route 329 sud St-Adolphe d'Howard

LUXUEUX CHALETS
40\$ et plus par jour
 avec foyer au bord du lac
 Moniteurs - Plage privée - Salles d'amusement - Terrain de jeu, tennis - Enfants en bas de 12 ans, GRATUIT

Dépliant sur demande Composez sans frais
1-800-567-6707

LES LAURENTIDES À UNE HEURE DE MONTRÉAL
 • PLAGE PRIVÉE • PÉDALO GRATUIT
 • FOYER EN PIERRE • TV

CHALET 45\$ et plus par jour
DOMAINE MANOIR DES PINS
 Autoroute des Laurentides, sortie 89, 1 mille à droite, 6 milles vers Lac Sarrazin, Sainte-Lucie (région de Sainte-Agathe).
1-819-326-4324
 Demandez un dépliant couleur

VACANCES D'ÉTÉ
 avec toutes les activités de la saison
 6 jours, 5 nuits
 15 repas - taxe et service inclus
 207\$ par pers. 38 à 43\$ hébergement + 3 repas
 Renseignez-vous sur notre tarif spécial pour enfants

Otter Lake Haus
 sur le lac à Huberdeau (près de St-Jovite) Rés.: (819) 687-2767

Les Croisières Richelieu
 Départ tous les jours à 1:00 p.m. de la place du quai à St-Jean-sur-Richelieu. Escalade à l'île-aux-Noix pour la visite du Fort Lennox.
 Pour informations et réservations:
1 (514) 347-5394

375 ANS
 1608 1983
QUÉBEC
 UNE VILLE D'HISTOIRE

QUÉBEC?
 QUELLE BONNE IDÉE!
3250\$*
 par personne par nuit (deux par chambre)

À CE BAS PRIX, POURQUOI HÉSITER?

*En vigueur tous les jours jusqu'au 21 août 1983. Offre assujettie à la disponibilité des chambres. Une personne par chambre 65 \$.
 PLAN FAMILIAL: les enfants qui partagent la chambre de leur(s) parent(s) sont logés gratuitement peu importe leur âge. (Maximum de 4 personnes par chambre)

Hilton International Québec
 418-647-2411

Pour réserver, appelez-nous directement ou communiquez avec votre agent de voyages, tout hôtel Hilton ou encore avec le service de réservations Hilton au 861-3301.

«Vacances à l'île-aux-Coudres»
HÔTEL DU CAPITAINE
 10 chambres et 10 suites au bord du fleuve St-Laurent, grande piscine à l'eau saline, cuisine typiquement québécoise et marine.
 À partir de 27\$ par jour par pers., en occ. double, 2 repas inclus, spéciaux hors-saison.
 Tél.: (418) 438-2242
 ou par le poste à l'île-aux-Coudres, La Baie St-Jacques, Québec, Qué. G0A 2A0

MAIGRIR - RAJEUNIR - REVIVRE PAR LE JEÛNE
VAL SANTÉ INC.
 2033, chemin de la Gare Val Morin J0T 2R0
 Tél.: 819-322-5635

PLANCHE à VOILE
 PÉDALOS — CHALOUPES — VOILE
 Une heure de Montréal
Théâtres d'été
 à proximité

AUBERGE MANOIR DES PINS
Week-end 80\$
 avec chambre privée, 2 couchers, 4 repas

MENU

- Homard Thermidor
- Fruits de mer
- Cuisses de grenouilles provençales
- Steak et fruits de mer

CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES
 Autoroute des Laurentides, sortie 89, 1 mille à droite, 6 milles vers Lac Sarrazin, Sainte-Lucie (région de Sainte-Agathe)
1-819-326-4324
 Demandez notre dépliant couleur

Manoir Richelieu

Omnium de golf du Manoir
 Forfait disponible pour l'omnium de golf: 80,00\$ par pers./par jour en occupation double; 2 nuits minimum (26 et 27 ou 27 et 28 août) ou 3 nuits (26, 27, 28 août). Incluant P.A.M. (chambre, petit déjeuner et diner), parcours de golf et voiturette électrique.
 Limite de 150 golfeurs participant à l'omnium.
 Des forfaits sont également disponibles dans les auberges de Pointe-au-Pic et Cap à l'Aigle.
 Prix de participation d'une valeur de plus de 12 000\$ dont un voyage pour 2 personnes à Fort Lauderdale en collaboration avec Québecair et Wardair. Logement et argent de poche de 500\$.

Semaine de golf
 Prolongez votre séjour au Manoir Richelieu en profitant de la semaine de golf, du 28 août au 2 septembre inclus. 70,00\$ par pers./par jour en occupation double; 2 nuits minimum. Incluant P.A.M. (chambre, petit déjeuner et diner), parcours de golf et voiturette électrique.
 Des forfaits sont également disponibles dans les auberges de Pointe-au-Pic et Cap à l'Aigle.
 Un tirage sera fait pour une possibilité de se mériter un voyage pour 2 personnes n'importe où sur le réseau d'Air Canada.

Forfaits golf
 Du 7 au 25 août 1983 et du 5 septembre au 7 octobre 1983 en P.A.M. comprenant la chambre, le petit déjeuner et le diner au tarif de 64,50\$ par pers. en occ. double incluant le parcours de golf (18 trous). Sur disponibilité seulement maximum de 10 chambres par réservation avec une durée minimum de 2 jours.
 Un tirage sera fait pour une possibilité de se mériter un voyage pour 2 personnes n'importe où sur le réseau d'Air Canada.

Coloris de Charlevoix
 Prix spéciaux offerts aux groupes entre le 5 septembre et le 15 octobre 1983. (Fin de semaine de l'Action de Grâce exclue.) Vérifier auprès de notre service commercial.

Sports
 Lors de vos séjours, vous bénéficiez d'initiations gratuites: planche à voile, équitation, golf, tennis.

Enfants
 Pour la saison 1983: les enfants de moins de 12 ans qui occupent la même chambre que 2 adultes: demi-tarif.

SAFARI BALEINES
Suivez les ébats des baleines sur le St-Laurent

- Forfaits 3 nuits, 4 jours (mardi, mercredi, jeudi et vendredi) comprenant le coucher, 2 repas par jour (petit déjeuner et souper), 1 excursion aux baleines sur le St-Laurent, 1 excursion à l'île aux Coudres comprenant 1 repas à l'hôtel Cap-aux-Pierres, 1 journée de golf au tarif de 259 \$ par pers. occ. double. Service en sus.
- 2 nuits, 3 jours (dimanche, lundi et mardi) comprenant le coucher, 2 repas par jour (petit déjeuner et souper), 1 excursion aux baleines, 1 excursion à l'île aux Coudres comprenant 1 repas à l'hôtel Cap-aux-Pierres ou 1 journée de golf au tarif de 189 \$ par pers. en occ. double. Service en sus. Prix de groupes disponibles

Marie-Clarisse
 La famille Dufour, Cap-aux-Pierre Inc. s'est portée acquéreur il y a quelques semaines de la goélette Marie-Clarisse, le voilier classé bien culturel sillonnera les eaux du fleuve St-Laurent, d'ici à la fin de la saison 1983 et pendant toute la saison 1984 lors de la venue des grands voiliers.

RÉSERVATIONS
 (418) 665-3703, de Montréal (514) 861-2821
 Sans frais en province 1-800-361-6162
 Telex 055-62261
 181, rue Richelieu, Pointe-au-Pic
 Comté Charlevoix GOT 1M0

VOS HÔTES:
Famille Dufour, Cap-aux-Pierres inc.
 Gestionnaire pour le Gouvernement du Québec

où le plaisir prend racine

LA VIGIE MISE SUR LE SPORT

Les bases de plein air cherchent à mieux faire connaître leurs produits-vacances

Les bases de plein air souffrent toutes du même problème: le public s' imagine qu'elles offrent des produits-vacances de seconde

Michel-G. TREMBLAY

qualité, parce que les prix sont moins élevés que dans l'hôtellerie conventionnelle, à l'intention exclusive des jeunes adultes, voire des enfants.

Un des directeurs de la base de plein air La Vigie, Christian Drolet, est bien conscient de ce problème d'image, ou d'identité, et il ne craint pas d'affirmer que les bases de plein air devraient faire en sorte de mieux vendre leurs produits-vacances.

Pour la plupart d'entre elles, il est vrai qu'à leurs débuts leur mission consistait à accueillir les enfants et les adolescents dans le cadre de

classes verte, blanche ou rouge, ou dans des camps d'été. Il est donc normal que le Québécois moyen s' imagine que la base de plein air s'adresse principalement aux jeunes. De plus, les installations de ces centres, conçues pour des jeunes, offrent des conditions d'hébergement confortables, mais modestes, ce qui leur permet maintenant d'avoir des prix inférieurs, un phénomène qui joue

pendant contre les bases puisque les voyageurs croient que les prix ne sont pas assez élevés pour que le service soit bon.

Évolution rapide

L'exemple de La Vigie, cette base située au bord du lac Saint-Joseph, à une trentaine de minutes de Québec, est typique de l'évolution récente des bases de plein air. Créée en 1976, La Vigie reprend un camp de vacances d'une institution religieuse et, grâce au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, cette société a but non lucratif accueille uniquement des enfants et des adolescents.

Trois ans plus tard, elle décide d'élargir ses horizons en développant des services dédiés aux adultes. Durant toute l'année, elle offre alors aux couples, aux groupes, aux gens seuls, de

profiter des installations de la base. Puis, deux ans plus tard, La Vigie commence à consacrer une place plus grande de sa programmation aux familles, offrant une tarification spéciale pour une plus grande accessibilité au plein air.

Enfin, la dernière étape de l'évolution de cette base, c'est l'accent qu'elle met sur les vacances sportives. L'hiver dernier, le ski de fond a été à l'honneur, les berges du magnifique lac Saint-Joseph se prêtant à merveille à ce sport de même que les sentiers de la forêt avoisinante de Duchesnay. Cet été, les sports nautiques connaissent un grand succès: voile, canot, planche à voile. Certains week-ends, il y avait même jusqu'à

naient dans l'auberge, profitant du bel été pour faire de la voile dans l'un des quatorze voiliers ou sur la dizaine de planches à voile.

Une image à inventer

En fait, cette base de plein air, selon M. Drolet, a su évoluer rapidement pour s'adapter aux besoins

nouveaux de la clientèle touristique québécoise. « Nous ne voulons pas faire de La Vigie une sorte de Club Med, précise-t-il, même il est possible de proposer d'intéressants séjours en plein air, dans une ambiance d'auberge, en offrant une atmosphère de calme et de détente ».

C'est le défi nouveau des bases de plein air du Québec qui devraient créer des produits-vacances originaux en oeuvrant non seulement pour les jeunes et les adolescents, mais aussi avec les adultes à la recherche de forfaits-vacances de bonne qualité à prix abordables.

Les deux premiers week-ends de septembre, dont celui de la fête du Travail, les maniaques de la voile pourront continuer à pratiquer ou à apprendre ce sport, et la Vigie offre également des séjours thématiques, tous les week-ends de l'automne, comme la recherche de champignons en forêt. Le numéro de téléphone de La Vigie est (418) 875-2727.

CONDO-VACANCES® vous invite au MITTERSILL

(auberge autrichienne à 3 h. de Montréal)

Investissez dans vos vacances: CONDO-VACANCES® vous offre:

- le meilleur site dans un rayon de 5 h. de Montréal;
- le réseau international le plus efficace;
- un appartement pour une semaine ou plus, à chaque année;
- la sécurité de votre placement;
- de nombreuses facilités;
- une popularité supérieure à la moyenne;
- un actif pratique et rentable aux États-Unis;
- le meilleur financement au Québec.

Le Mittersill est l'un des sites recommandés par CONDO-VACANCES® qui vous invite pour une mini-vacance combinée à un week-end d'affaires.

\$105 par couple*
3 jours, 2 nuits, 2 cocktails + 2 déjeuners, 1 lunch, 2 soupers

Choix: a) 26 au 28 août. c) 9 au 11 sept.
b) 3 au 5 sept. d) 16 au 18 sept.

Reservations (lundi au jeudi)
Condo-Vacances®
a/s Michel D. Lecours
Tél.: (514) 354-8131

Mittersill
THE TIMESHARING RESORT
FRANCONIA NOTCH, NEW HAMPSHIRE

Une seule obligation: assister à une conférence d'une heure et à la visite de ce domaine alpin.

*Doit être âgé de 28 ans ou plus

ENCORE QUELQUES PLACES pour septembre...

VOYAGES FADOQ... ACCOMPAGNÉS...

Contactez-nous sans tarder... 374-6447

GRÈCE... 13 sept... 19 jours... \$2362 (par personne occ. double)

Visites guidées en autocar... Croisière dans les plus belles îles... Séjour à la mer... Arrêt et visite de Bruxelles.

FRANCE • BELGIQUE • ALLEMAGNE

24 sept... \$2011 (par personne occ. double)
Circuit de 21 jours dans les plus merveilleux endroits... Forêt noire... Alsace. Luxembourg... Les grandes places de Belgique...

PARIS • CÔTE D'AZUR

26 sept. 20 jours \$2011 (par personne occ. double)
Une vacance à son meilleur sur la célèbre Côte d'Azur, et la région parisienne à explorer...

CURE SANTÉ... ROUMANIE...

13 sept. 17 jours \$2049 (par personne occ. double)
Clinique du célèbre Dr Ana Aslan. Ajoutez de la vie aux années.

VOYAGES-LOISIRS

1415 est, rue Jarry, Montréal — 374-6447
Détenant d'un permis du Québec



Les amateurs de voile ont vraiment eu un été exceptionnel.

SERVICE D'AUTOBUS
MONTREAL — AEROPORT BURLINGTON
RENSEIGNEMENTS
281-9666

DANEMARK SUEDE NORVEGE 669\$
• En U.S. • 14 jrs • de N.Y. • + 15% (I. & S.)
Nirenberg
1123 Ste-Catherine O. Res. Denis: 288-2040
Inf. Pinard: 321-4167
Permis du Québec



POUR PLUS DE DÉTAILS, VOIR ANNONCES CLASSÉES RUBRIQUE 615.

MAINE

OGUNQUIT HILLCREST
Magnifique lan de la Nouvelle-Anglettere récemment restauré, offre de luxueux studios et appartements à louer avec piscine intérieure et fourbillon
(207) 646-7776
646-4217

PENNSYLVANIE

MONTS POCONOS
À 375 milles de Montréal
Un centre de villégiature de 500 acres pour couples seulement
Pine Hills
Reservations à Montréal, N.É. 767-1875
ou écrivez à:
1077 — 5e AVENUE VERDUN, Qué., H4G 2Z5
ou consultez un agent de voyages

NEW YORK

LAKE PLACID CLUB RESORT

LA GRANDE ÉVASION AU GOLF

\$10950

par personne, 2 par chambre

- 3 jours de golf sans restrictions
- Hébergement pour 2 nuits
- 2 dîners
- 2 petits déjeuners
- Parcours de 45 trous
- Plage privée et piscine • Bateaux
- 3 restaurants • Plus de 1000 acres au centre du Village olympique

LAKE PLACID CLUB RESORT
Composer (518) 523-3361
Dans l'État de New York, appelez sans frais: 800-342-8501

COLLEGE LASALLE - Division de l'éducation permanente

COURS DU SOIR

LE TOURISME ET L'HÔTELLERIE

L'hospitalité, les voyages, la restauration, les attractions touristiques, l'oéologie et beaucoup plus.

- 19 cours en Tourisme/voyages
- 16 cours en Hôtellerie/restauration

CHOISISSEZ LE COLLÈGE LASALLE
25 ANS D'EXCELLENCE ET DE SUCCÈS

Les cours commencent la semaine du 29 août 1983.

Inscriptions:
Les 15, 16, 22 et 23 août de 18h00 à 21h00

Tous les cours sont reconnus et crédités en vue de l'obtention d'un diplôme d'études collégiales.
Tous les cours sont donnés en français ou en anglais selon la langue de la majorité des étudiants.

Campus Centre-Ville
2015 Drummond
Montréal, H3G 1W7
281-1919

New York

THE GREAT ESCAPE

lac George, New York
PARC D'ATTRACTIONS

★ LE PLUS GRAND DE NEW YORK ★
100 manèges, spectacles et attractions
compris dans le prix d'entrée



ROTOR

Faites un tour et défiez les lois de la gravité!



THE SCREAMER

Personne n'y monte deux fois!



DESPERADO PLUNGE

Amerisseez après un tour de montagne fantastique!

Spectacle de plongeurs de haut vol
Plongeurs spectaculaires, à compter de 80 pieds



PETIT TOUR AU CIRQUE

Lions, tigres et trapézistes à couper le souffle!

FACILE D'ACCÈS: route 9 direction nord sorties 19 et 20.

COUPON 1\$ PAR PERSONNE

Présentez ce coupon à la porte d'entrée et chaque personne pouvant prouver sa citoyenneté canadienne aura droit à 1\$ de réduction sur le prix d'entrée. C'est notre façon de souhaiter la bienvenue à nos amis québécois. Ce coupon donne également droit à 1\$ de réduction sur le prix d'entrée au «Gaslight Village».

THE GREAT ESCAPE
FUN PARK
Lake George, New York
Route 9, direction nord, sorties 19 et 20.

COMBATTONS LES MALADIES INFANTILES!

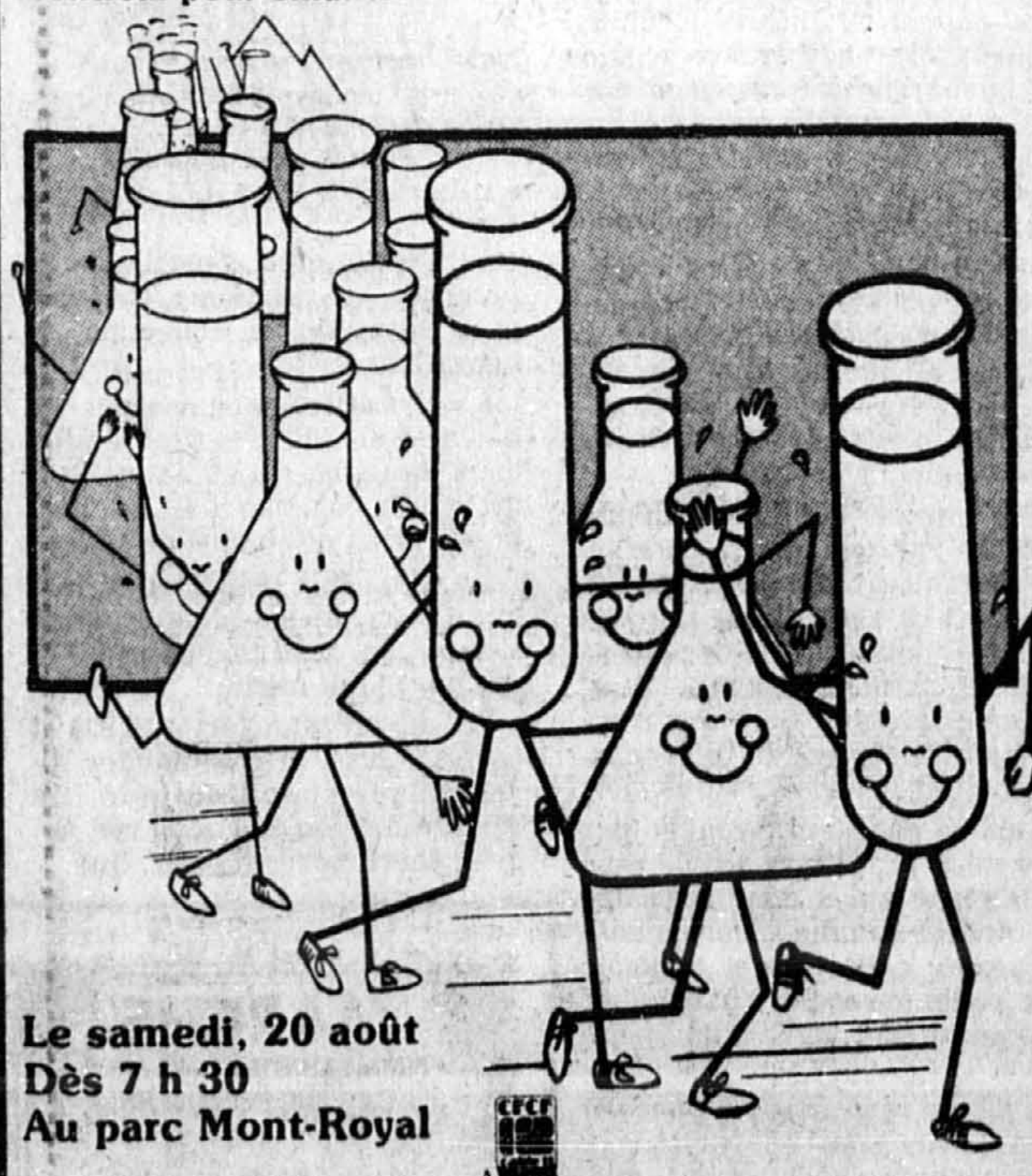
MARCHETHON STANDARD LIFE

150e ANNIVERSAIRE

Au profit du Téléthon des Étoiles

COUREZ, JOGUEZ, MARCHEZ POUR MIEUX VIVRE

Les fonds recueillis à l'occasion de ce MARCHETHON serviront à subventionner la recherche sur les maladies infantiles à l'Hôpital Sainte-Justine et à l'Hôpital de Montréal pour enfants.



Le samedi, 20 août
Dès 7 h 30
Au parc Mont-Royal

L'inscription sur place aura lieu entre 7 h 30 et 12 h 30.



Pour de plus amples informations, composez le (514) 284-6711

ÉVADEZ-VOUS EN FLORIDE

voyages
PRO-CLUB INC.
2100, rue Guy, suite 105, Montréal
VOUS PRÉSENTE **931-3501**

AUBAINES EN FLORIDE

Départs de Dorval tous les jours de la semaine du 13 août au 12 décembre 1983.

Jours de départ	Lundi Mardi Mercredi Jeudi		Lundi Mardi Mercredi Jeudi		Samedi retour Dimanche	
	7 jours	14 jours	7 jours	14 jours	8 jours	15 jours
MIAMI Château by the sea	369	529	399	549	449	589
Thunderbird	399	569	419	589	489	649
FORT LAUDERDALE Holiday Inn (Sunrise)	399	569	419	589	489	649
WEST PALM BEACH Collonnades Beach Hôtel	386	549	409	569	469	629

Ces voyages forfait comprennent:
1- Billet d'avion aller/retour avec Delta
2- Hébergement aux hôtels ci-haut mentionnés en occupation double.
3- Une voiture catégorie E ou similaire, air climatisé.
Ces tarifs s'appliquent à raison de 2 personnes par chambre et à toutes les catégories de chambres et peuvent varier selon les départs choisis.
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC



Les Québécois Hawaiian Isle BEACH RESORT
Directement Sur L'Océan à la 176 rue Miami Beach, Floride 33160
Jusqu'au 20 Déc. A Partir De **\$96.00 U.S.**
Par Sem. Par Pers. Occ. Double 20 Chambres sur 210
LE FORFAIT COMPREND:
• Sac à main
• Dégustation de vin et fromage
• Cocktails à la place du Outrigger Bar
• Tennis gratuit
Personnes Additionnelles: Ajouter \$5.00 par personne, par jour. Nuits supplémentaires disponibles sur demande.
Ces prix sont par personne, occupation double devises U.S. Enfants de moins de 14 ans sont gratuits.
POUR INFORMATIONS OU RÉSERVATIONS, VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES, OU COMPOSEZ A FRAIS VIVÉS (305) 932-2121
Votre directeur social et votre hôte, Roger Lafrenière

C'EST LE TEMPS DES VACANCES ATTENTION!!!
"PETIT BUDGET" AU SUEZ!!!
Jusqu'au 18 décembre 1983
Au bord de la mer à Miami Beach
LE SUEZ OCEANFRONT RESORT
18215 Collins Ave
Votre voyage comprend: arrangements terrestres A partir de **96 \$ U.S.**
• CHAMBRE POUR 7 NUITS
• ROTIES ET CAFE TOUTS LES MATINS
• COCKTAIL DU GERANT GRATUIT
• "WIENNER ROAST" COMPLEMENTAIRE
• TENNIS GRATUIT - JOUR ET SOIR
Taxes et pourboires non inclus dans les tarifs.
Réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement à Montréal (514) 848-9150

NOUS, ON FÊTE L'ÉTÉ!
AU **CHATEAU BY-THE-SEA**
19115 Collins Ave., Miami Beach, Fla. 33160
PAYEZ 6 NUITS PASSEZ 7 NUITS
Jusqu'au 18 décembre **\$96** par personne, par semaine, 2 par chambre 34 chambres sur 163
Verre GRATUIT à l'arrivée • Pizza GRATUIT tous les jours
• Cocktail GRATUIT toutes les semaines • Tennis GRATUIT à volonté • Ski nautique GRATUIT • Films GRATUITS sur place • Stationnement libre GRATUIT.
RABAIS DE 10% SUR LA NOURRITURE
RÉSERVATION ET RENSEIGNEMENTS: VOIR VOTRE AGENT DE VOYAGES OU TÉLÉPHONER, A FRAIS VIVÉS, AU 1-305-931-8800.

BEL AIRE MOTOR HOTEL
SUR L'OCEAN ET 65e RUE MIAMI BEACH FL. 33141
GOLF ET TENNIS GRATUITS
\$1100 par personne 2 par chambre jusqu'au 1 septembre 1983
Téléviseur • piscine • stationnement
Veuillez écrire ou appeler 305-866-6511

FLORIDE HOLLYWOOD
MAI À DÉCEMBRE
Jour 950\$
Semaine 60\$
Cuisinette 500\$
MOTEL MIRADOR
901 S. Ocean Drive Hollywood, Fla.
Res. 1-305-922-7581
Bans - Montréal M. Pinard 321-4167

DAYTONA MIAMI FORT LAUDERDALE

2 VOLS PAR JOUR 2 VOLS PAR JOUR
6 VOLS PAR JOUR 6 VOLS PAR JOUR
À PARTIR DE **220\$** ALLER-RETOUR

SEULE EASTERN PEUT VOUS OFFRIR AUTANT DE VOLS RÉGULIERS À DESTINATION DE LA FLORIDE ET À SI BAS PRIX. VOUS N'AVEZ AINSI AUCUN DES INCONVÉNIENTS DES VOLS NOLISÉS.
BAS PRIX. VOLS RÉGULIERS.
RAISON DE PLUS POUR QU'ESTERN SOIT DEVENUE LA COMPAGNIE AÉRIENNE LA PLUS IMPORTANTE DE L'AMÉRIQUE DU NORD.
LES RÉSERVATIONS ET LES ACHATS DES BILLETS SONT SUJETS À DES CONDITIONS ET À DES RESTRICTIONS SPÉCIFIQUES, COMME LE SONT LES JOURS DES VOLS ET LA DURÉE DU SÉJOUR, ET DOIVENT ÊTRE FAITS 14 JOURS AVANT LE DÉPART POUR TOUT DÉTAIL, TÉLÉPHONÉZ À VOTRE AGENT DE VOYAGES OU À EASTERN AIRLINES, À MONTRÉAL, 931-8211. APPELS SANS FRAIS: 1-800-361-8530. LES PRIX MENTIONNÉS SONT EN VIGUEUR JUSQU'AU 12 DÉCEMBRE 1983, NE COMPRENNENT PAS LES TAXES ET SONT SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS.

LES VOYAGES **Treasure Tours INC.**
On sait maintenant qui choisir pour la **FLORIDE**
VOLS NOLISÉS (ABC) SANS ESCALE VERS LA FLORIDE
Départs les samedis et dimanches de Dorval

	Adulte À partir de	Enfant À partir de
	239\$	179\$
	aller-retour	aller-retour

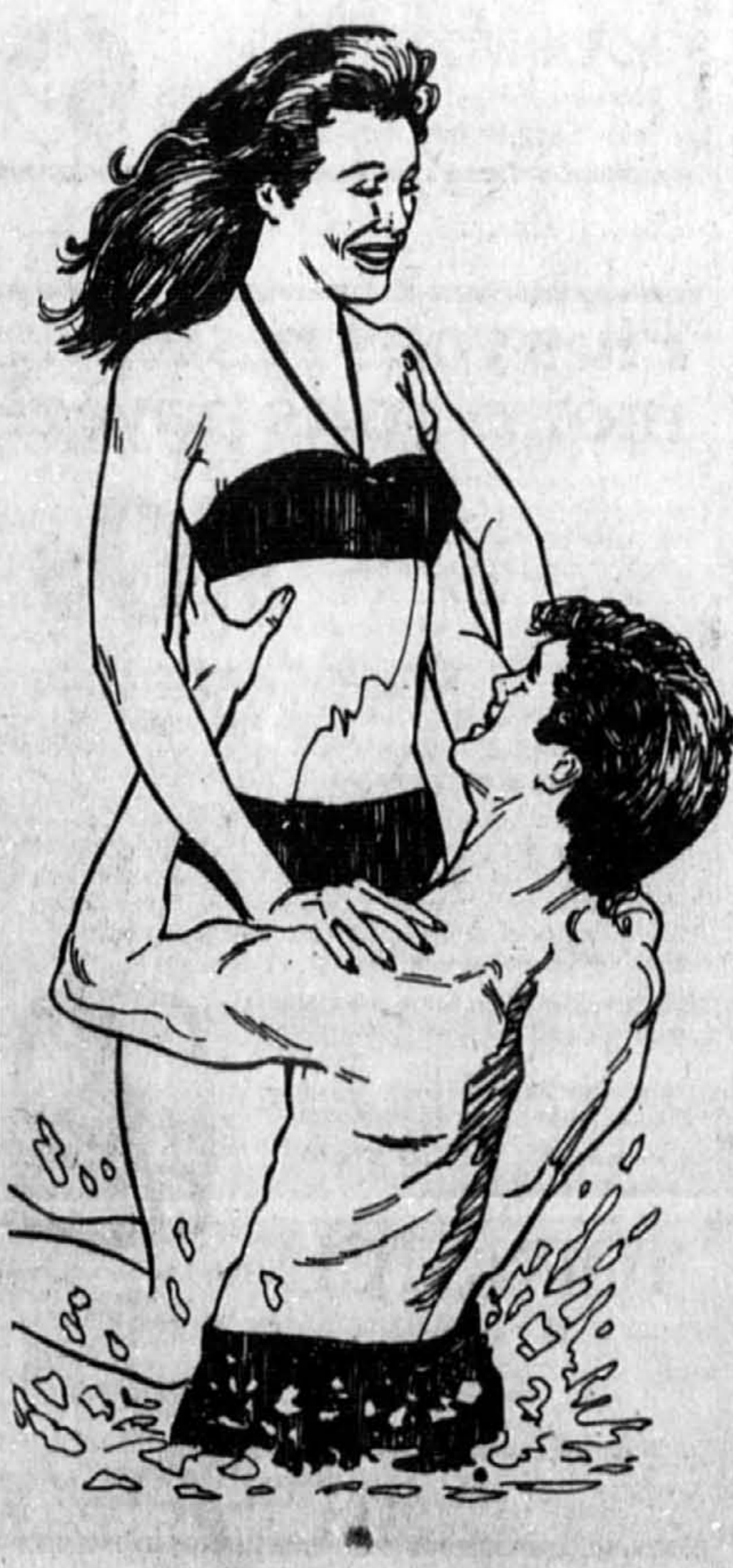
	Ft. Lauderdale		Orlando Clearwater Daytona	
Dates de départs	A	E	A	E
22 août au 7 oct.	249\$	189\$	239\$	179\$
8 oct. au 4 déc.	269\$	199\$	249\$	189\$

LOCATION DE VOITURES EN SPÉCIAL
sur les vols nolisés vers Ft. Lauderdale et Daytona seulement.
Dates en vigueur: Ft. Lauderdale 20 août au 2 oct. 83. Daytona 20 et 27 août

POUR 4 ADULTES 7,00\$ PAR SEMAINE	POUR 3 ADULTES 21,00\$ PAR SEMAINE	POUR 2 ADULTES 28,00\$ PAR SEMAINE
---	--	--

Pour renseignements et réservations
Voyages Eaton
Centre-ville 284-8903 Anjou 353-4411 Pointe-Claire 697-6420 Laval 687-1470 St-Bruno 461-2345
Détenanteur d'un permis du Québec

LA FLORIDE FUNTASTIQUE EXCLUSIF CONDO SUR LA PLAGE
74\$ PAR SEMAINE PAR PERSONNE OCC. DOUBLE U.S.
DU 13 AOÛT AU 15 DÉCEMBRE
• cuisine équipée au complet
• chaise longue sans frais
• piscine olympique
• patio-endroit pour B.B.Q.
Voyage FUNTASTIQUE
PERMIS DU QUÉBEC
8199 St-Hubert Montréal, Québec 270-3186
1600 Dorchester Montréal, Québec 934-0664
À MIAMI 19051 Collins Ave. 1-305-937-0099



EASTERN
LA PRÉFÉRÉE EN AMÉRIQUE DU NORD
©1983 Eastern Air Lines, Inc.

En péniches dans les canaux de Bourgogne

PANNECOT, France — Ce village du centre de la Bourgogne est si minuscule qu'il n'apparaît que sur les cartes routières les plus détaillées de France.

DARRYL GIBSON
Presse canadienne

Le charme rural de ce hameau ainsi que l'animation des deux cafés de la place ne représentent qu'une des centaines de surprises qui attendent les visiteurs qui optent de voyager par le canal du Nivernais plutôt que par les routes nationales ou le chemin de fer.

Ce canal aux eaux quasi-dormantes coule sur 200 kilomètres entre Decize, sur la Loire, jusqu'à Auxerre. Sur cet itinéraire, le visiteur franchit de multiples hameaux et villages et des forêts encore denses, tout en admirant des centaines de maisons, tours

et vieilles églises à moitié construites en bois.

La France est parcourue en tous sens par des canaux aménagés spécialement pour les péniches, des embarcations à fond plat de 30 mètres ou plus qui véhiculent les marchandises dans toutes les régions du pays.

Le trafic commercial est désormais interdit, toutefois, sur le canal du Nivernais, creusé au début du 19ème siècle, et ce plan d'eau est aujourd'hui réservé en exclusivité aux embarcations de plaisance.

Une poignée de péniches de 38 mètres ont été transformées en bateaux de croisière luxueux à l'intention des touristes. Le canal est aussi fréquenté assidûment par des yachts privés ainsi que par des centaines d'autres embarcations que l'on peut louer au mois, à

la semaine ou à la journée.

Faciles à diriger

Ces embarcations sont faciles à opérer et à barrer. Elles sont lentes, permettant aux visiteurs de profiter du charme de la France rurale trop souvent ignorée des touristes.

Les étrangers fréquentant le canal du Nivernais sont originaires de tous les continents. Les amitiés qui se nouent aux écluses ou sur les quais, le soir venu, permettent des atterrissements au cours desquels foisonnent les échanges et les parties impromptues.

Tout le long de ce canal se multiplient les châteaux moyen-âgeux et les ruines d'anciennes places fortes ainsi que d'immenses pâturages où des milliers de moutons et de bêtes à corne, de race charolaise, broutent dans le

calme le plus complet.

Dans chaque village et hameau, par ailleurs, des restaurants de bonne tenue offrent à l'appétit du touriste les nombreuses spécialités de la Bourgogne. Le bœuf et l'agneau forment presque toujours le service principal. Les charcuteries et les pâtes ont également grande renommée.

Les touristes qui peuvent séjourner dans cette région plus d'une semaine peuvent quitter le canal du Nivernais et communiquer avec d'autres voies d'eau, notamment le canal du Centre, le canal latéral de la Loire et le canal de Bourgogne qui mènent notamment vers les vignobles de la Côte d'Or et du Beaujolais, au cœur de la Bourgogne.

Vins à bas prix

Le Nivernais ne traverse pas les célèbres vignobles français mais il n'en demeure pas moins que les estaminets et échoppes des villages regorgent de bons crus tels le Chablis, Beaujolais, Mercurey, Fleurie, Nuit St. Georges,

Meursault et Gevrey-Chambertin. Ces grands crus, par ailleurs, sont offerts à des prix très faibles en comparaison des standards nord-américains.

Un premier cru Chablis, par exemple, se vendait pour moins de \$3.50 dans un marché de Decize et un Beaujolais-Village pour quelque \$2.50. Même dans les hôtels et restaurants de la région, les meilleurs vins du pays sont servis à des prix très raisonnables. Un excellent repas coûte par ailleurs en moyenne \$7 dans la majorité des établissements pour touristes.

L'information pertinente à la location d'embarcations à moteur est par ailleurs disponible à l'Office national du tourisme de France, au Bureau du tourisme de la Bourgogne, à Dijon, ainsi qu'au près de nombreuses agences de voyage.

Une semaine sur le Nivernais coûte aussi peu que \$400, cette année, y compris le logement, la restauration et la location d'une embarcation. Certaines embarcations peuvent accueillir jusqu'à 12 passagers à la fois.

NEW YORK

FÊTE DU TRAVAIL 3 ou 4 jours

FIN DE SEMAINE 1^{re} CLASSE du jeudi soir au dimanche. À partir de 9800\$ can. 4/ch.

Comprenant 2 nuits (vendredi et samedi) à l'hôtel (première classe) New York Statler, autocar de luxe, tour de ville gratuit (4 heures) taxe, service, manutention des bagages et coupons de rabais pour spectacles Broadway.

VOYAGES NIRENBERG 1123, Ste-Catherine Ouest Suite 3A, 288-2040	VOYAGES JBL 5180, ch. Queen Mary 482-3950	LIBERTY TRAVEL 5871, Victoria 342-5550	MARKSTED TRAVEL 5875, Victoria 342-5466	CARTES DE CREDIT ACCEPTÉES SPECIAL TARIFS GROUPE PERMIS DU QUÉBEC OU CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES.
---	--	---	--	---

«STAND BY GRATUIT»
POURQUOI PAYER DES FRAIS DE CARTE DE MEMBRE POUR VOYAGER QUAND VOUS POUVEZ BÉNÉFICIER DES MÊMES PRIX (OU MEILLEURS) CHEZ

MARCO POLO
SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES

NOUS AVONS TOUS LES SPÉCIAUX DISPONIBLES SUR LE MARCHÉ

VOYAGES Marco Polo TOURS

Appelez: **281-1481**
1117, rue Sainte-Catherine ouest, suite 903, Mt. P. Q. H3B 1R9
Permis du Québec

LE NICARAGUA!

Vient de retourner le premier groupe de Canadiens allés là-bas pour en savoir davantage sur la révolution sandiniste et ses directeurs, dont certains sont des prêtres catholiques.

Une expérience inoubliable!
Départs de Dorval les fins de semaine (avion, hôtel, repas, visites et transferts inclus, 1, 2, 3... semaines)

Avec: **TUR-NICA** (Gouvernement du Nicaragua) et **UNA** (Union de notre Amérique)

en collaboration exclusive avec

VOYAGES ESPAGNE LTÉE
1117 ouest, rue Sainte-Catherine, Suite 100 (Peel et Sainte-Catherine)
Tel.: 849-6287 Telex: 055-61800
Détenant d'un permis du Québec

VOYAGES EXCLUSIFS
avec Michelle Jarraud

Grand tour d'Europe
du 4 au 25 septembre
Angleterre, Hollande, Allemagne, Autriche, Italie et la France.
CAN \$2125 occ. double

Le sud du Pacifique
du 27 janv. au 16 fév. — Voyage de rêve
Filipines, Nouvelle-Zélande, Tahiti
CAN \$4950 occ. double

Cures en Roumanie
départ spécial, du 1er au 22 septembre
Mer Noire, hôtel Europa
CAN \$1785 occ. double
CAN \$2101 occ. double
CAN \$1993 occ. double

Hôtel Flora
Tout compris, départs additionnels chaque semaine.

Californie - Nevada - Utah - Arizona
du 16 au 30 octobre
avec André Breton et René Ouellette
Comprenant: «The Price is Right»
CAN \$1850 occ. double

Pour plus de renseignements:
281-1481
1117, rue Ste-Catherine ouest
Suite 903
PERMIS DU QUÉBEC

NEW YORK 3 JOURS/2 NUITS: 25-28 août, 2-5 septembre (Fête du Travail)
THE MILFORD PLAZA:
DOUBLE: \$130 TRIPLE: \$120 QUAD.: \$110
(ST-MORITZ ON THE PARK: Fête du Travail seulement (occ. double \$145))

NEW YORK 4 JOURS/3 NUITS: 1^{er} ou 5 septembre
THE MILFORD PLAZA:
DOUBLE: \$170 TRIPLE: \$155 QUAD.: \$140
(ST-MORITZ ON THE PARK: Fête du Travail seulement (occ. double \$195))
*Coupons de réduction pour certains spectacles sur Broadway.

WASHINGTON: DU 1^{er} AU 5 SEPTEMBRE
DOUBLE: \$175 TRIPLE: \$165 QUAD.: \$155
HOTEL: The Best Western Executive House

TORONTO/LES CHUTES NIAGARA
THE CARLTON INN: Du 3 au 5 septembre
DOUBLE: \$160 TRIPLE: \$145 QUAD.: pas disponible
Journée d'excursions aux chutes Niagara (admissions incluses: Marineland, The Maid of the Mist, Skyton Tower)

BOSTON Du 3 au 5 septembre
THE BOSTON PARK PLAZA:
DOUBLE: \$150 TRIPLE: \$135 QUAD.: \$120

Tous ces prix de voyages sont par personnes et en dollars canadiens incluant:
* Transport aller-retour par autocar de luxe * Tour de ville
* 2-3 nuits d'hôtels (première classe) * Représentant de l'agence
* Taxes, manutention des valises

Réservez maintenant: **MONIQUE: 866-2071**

GUY TOMBS Ltée
1085, Côte Beaver Hall, Montréal, Qué.
866-2071
Détenant d'un permis du Québec

TORONTO

TRAITEZ-VOUS ROYALEMENT À TORONTO

TARIF SPÉCIAL WEEK-END.
Au Royal York de Toronto, on vous traite comme un roi. Sans quitter l'hôtel, vous passez au restaurant, à la piste de danse, à l'imperial Room pour voir et entendre les vedettes, et la fête continue. Vous avez aussi accès aux centaines de boutiques et comptoirs des galeries souterraines de Toronto.

Il en coûte maintenant moins cher pour se faire choyer: seulement 69\$* par chambre, par nuit, vendredi, samedi et dimanche si vous prolongez votre séjour. Offre valable jusqu'au 23 octobre 1983.

TARIF SPÉCIAL EN SEMAINE.
Vous pouvez maintenant vous gâter en semaine aussi. Une excellente occasion de faire le tour de toutes les attractions touristiques de Toronto. Seulement 82\$* par chambre, par nuit, du lundi au jeudi minimum 2 nuits. Offre valable jusqu'au 11 août 1983.

CP Hotels Et Royal York
100 Front Street West, Toronto, Ontario M5J 1E3
416-863-6333

*Appelez maintenant. Réservations 24 heures d'avance. Les enfants de 14 ans et moins qui partagent la chambre d'un adulte sont logés gratuitement. Tarif offert sous réserve de chambres disponibles. Ne s'applique pas aux réunions d'affaires, ni aux groupes.

COMPOSEZ SANS FRAIS: 1-800-268-9420.

L'IMPERIAL ROOM PRÉSENTE

MOORE
Outrageous!

UNE CAPITEUSE ET ENVOÛTANTE REVUE MUSICALE
DIRECTEMENT DU BOARDWALK D'ATLANTIC CITY
LE SPECTACLE DE L'HEURE À TORONTO
DÉBUTANT LE 5 JUILLET À L'AFFICHE POUR L'ÉTÉ
RENSEIGNEMENTS, TARIFS SPÉCIAUX ET RÉSERVATIONS AU (416) 368-6175

VERMONT

Un des établissements les plus réputés de Stowe, avec hôtel et maisons de ville, au cœur de centaines d'acres de terrains boisés surplombant le mont Mansfield.

Piscine chauffée, saunas, TV grand écran avec films chaque soir, tennis, golf voisin, petit déjeuner continental et service de femme de chambre chaque jour.

Dimanche-vendredi, \$185 par couple; 3 jours en mi-semaine, \$111 par couple; Fin de semaine, \$97 par couple.

NOTCH BROOK RESORT
Notch Brook Road, Stowe, Vermont 05672
Veuillez appeler frais virés (802) 253-4882

Solde d'été Sheraton Vermont

Cet été au Sheraton-Burlington, offrez-vous le Vermont à prix réduit. Faites du Sheraton votre quartier général pour magasiner et explorer les environs. Venez découvrir notre nouvelle piscine, notre centre de beauté/santé et notre tout nouveau restaurant Caroline.

Le solde comprend:

3 jours/2 nuits \$49.95 par personne, deux par chambre pour les arrivées du jeudi au dimanche

Avec petit déjeuner continental pour deux, chaque matin

Réservation indispensable
Nombre limité

COMPOSEZ SANS FRAIS AU CANADA
800-268-9393

Sheraton Burlington Inn
SHERATON HOTELS & RESORTS
770 MILLISTON ROAD (R. 88 & R. 21)
BURLINGTON, VERMONT 05401

ASSOCIATION D'HOSPITALISATION DU QUÉBEC
LA CROIX BLEUE
DU QUÉBEC

RÉGIMES D'ASSURANCE POUR LES VOYAGEURS

Maintenant: deux façons de vous protéger lorsque vous voyagez

AMERICAN EXPRESS Company
Y45-178-163

Pay this cheque to the order of
Cheque payable à l'ordre de
IN CANADA "ALL CANADA"
CANADIAN DOLLARS

James D. Johnson
CHAIRMAN

0000 1 36 9 88 0 4 5 1 7 8 6 3 3 6

Globale

EN VACANCES, ne prenez pas de risques

Vous pouvez vous faire rembourser une partie de vos frais de protection médicale d'urgence en voyage si vous achetez des chèques de voyage American Express.

L'American Express vous offre une nouvelle façon de protéger vos vacances cet été: elle vous rembourse une partie de vos frais de protection d'urgence en voyage par le Régime d'Aide Globale si vous achetez des chèques de voyage American Express.

Le Régime d'Aide Globale Croix Bleue/American Express, c'est plus qu'un simple plan de protection-santé. Il s'ajoute à votre régime d'assurance-maladie provincial et vous offre en outre un service de ligne téléphonique directe — la ligne Télécours — qui fonctionne dans le monde entier.

Protégez vos vacances. Jusqu'au 31 août, si vous achetez pour 500 \$ ou plus de chèques de voyage American Express et un minimum de 4 jours de couverture par le Régime d'Aide Globale* (Plan "B", brochure de la Croix Bleue), l'American Express vous remboursera le prix de cinq jours de couverture par ce programme.

Pour obtenir votre remboursement, à votre retour de vacances faites parvenir votre bordereau d'achat de chèques de voyage American Express et votre certificat d'identité de la Croix Bleue à l'adresse ci-dessous.

*Offert aux personnes résidant au Québec et inscrites au Régime de l'assurance-maladie du Québec et voyageant en dehors du Canada.

REMBOURSEMENT: Utiliser uniquement cette adresse.
Remboursement
American Express Canada, Inc.
P.O. Box 5500
Agincourt, Ontario
M1S 3C1

AMERICAN EXPRESS Chèques de Voyage

Les chèques de voyage American Express. Demandez-les expressément.
Pour plus de détails, appelez-nous sans frais au 1-800-361-4343; téléphonez au bureau de la Croix Bleue le plus proche; ou renseignez-vous auprès des Caisses Populaires et de la Banque d'Épargne.